

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 29 agosto 2017

Aoste, le 29 août 2017

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 273305 - Fax (0165) 273869
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes-11100 AOSTE
Tél. (0165) 273305 - Fax (0165) 273869
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3272 a pag. 3274

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione	—
Leggi e regolamenti	—
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	—

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	—
Atti degli Assessori regionali	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	3275
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale.....	3282
Avvisi e comunicati	3295
Atti emanati da altre amministrazioni	3295

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	3322
Bandi e avvisi di gara	3325

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3272 à la page 3274

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	—
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	—

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	—
Actes des Assesseurs régionaux.....	—
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	3275
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional..	3282
Avis et communiqués	3295
Actes émanant des autres administrations	3295

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	3322
Avis d'appel d'offres	3325

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA, POLITICHE DEL LAVORO E AMBIENTE

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, DE L'ÉNERGIE, DES POLITIQUES DU TRAVAIL ET DE L'ENVIRONNEMENT

Provvedimento dirigenziale 4 agosto 2017, n. 3991.

Acte du dirigeant n° 3991 du 4 août 2017,

Trasferimento nella sezione “Cooperative diverse da quelle a mutualità prevalente” del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della società “Engeco Società Cooperativa”, con sede in ISSOGNE.

portant transfert de ENGECO SOCIETÀ COOPERATIVA, dont le siège est à ISSOGNE, à la section « Coopératives autres que celles à vocation essentiellement mutualiste » du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

pag. 3275

page 3275

Provvedimento dirigenziale 4 agosto 2017, n. 3995.

Acte du dirigeant n° 3995 du 4 août 2017,

Autorizzazione alla Società Idroelettrica LAURES, ai sensi della l.r. 8/2011, all'esercizio definitivo della linea elettrica n. 0363.

autorisant Società Idroelettrica Laures srl, au sens de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011, à exploiter à titre définitif la ligne électrique n° 0363.

pag. 3276

page 3276

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PATRIMONIO E SOCIETÀ PARTECIPATE

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DU PATRIMOINE ET DES SOCIÉTÉS À PARTICIPATION RÉGIONALE

Decreto 26 luglio 2017, n. 332.

Acte n° 332 du 26 juillet 2017,

Pronuncia di asservimento ed esproprio a favore della “Società Idroelettrica Les Crêtes S.r.l.”, con sede in SARRE, e della “Deval S.p.A.” di AOSTA, dei terreni siti nel Comune di BIONAZ necessari alla costruzione e all'esercizio, rispettivamente, di un impianto idroelettrico alimentato dall'acquedotto comunale di Bionaz, tra la vasca di Berrier e quella di Crêtes, in Comune di BIONAZ e l'esercizio della linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione in media tensione da 15 kV, denominata “Linea 771”, e del collegamento alla rete di distribuzione “Linea 771 bis”, dalla nuova cabina di consegna da realizzare in località Crêtes sino al punto di connessione alla linea MT esistente n. 2946, nel Comune di BIONAZ e contestuale determinazione delle indennità di asservimento e di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

portant expropriation, en faveur de Società Idroelettrica Les Crêtes srl de SARRE, et constitution d'une servitude légale, en faveur de Deval SpA d'AOSTE, relativement aux biens immeubles situés dans la Commune de BIONAZ et nécessaires à la construction d'une installation hydroélectrique alimentée par le tronçon du réseau communal d'adduction d'eau de Bionaz allant du réservoir de Berrier à celui des Crêtes, dans ladite Commune, ainsi qu'à l'exploitation de la ligne électrique n° 771, servant à raccorder l'installation en cause au réseau de distribution de moyenne tension de 15 kV, et du tronçon de la ligne électrique de raccordement de ladite installation au réseau de distribution n° 771 bis allant du nouveau poste de distribution qui sera réalisé aux Crêtes au point de connexion avec la ligne de MT existante n° 2946, et fixation des indemnités d'expropriation et de servitude y afférentes, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

pag. 3277

page 3277

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 7 agosto 2017, n. 1043.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per variazioni compensative di cassa tra missioni e programmi di diverse missioni.

pag. 3282

Deliberazione 7 agosto 2017, n. 1044.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per riassegnazione di somme eliminate dal conto residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori.

pag. 3289

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA,
POLITICHE DEL LAVORO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 12/2009, art. 20) relativo al progetto di potenziamento della S.S. 26 Dir nel tratto compreso fra l'innesto A5 e la località La Palud, nel Comune di COURMAYEUR.

pag. 3295

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di GIGNOD. Deliberazione 7 luglio 2017, n. 23.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC per ampliamento sottozona Ba10* e modifica sottozona Eg10.

pag. 3295

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Statuto.

pag. 3296

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1043 du 7 août 2017,

rectifiant le budget prévisionnel et le budget de gestion 2017/2019 de la Région du fait de la modification, à titre de compensation, des dotations de caisse des missions et des programmes relatifs à des missions différentes.

page 3282

Délibération n° 1044 du 7 août 2017,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 du fait de la réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers.

page 3289

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, DE L'ÉNERGIE,
DES POLITIQUES DU TRAVAIL
ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20) concernant le projet de renforcement du réseau routier de la S.S. 26 Dir dans le bout de chemin entre le point de raccordement A5 et le lieu-dit La Palud, dans la Commune de COURMAYEUR.

page 3295

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de GIGNOD. Délibération n° 23 du 7 juillet 2017,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'agrandissement de la sous-zone Ba10* et à la modification de la sous-zone Eg10.

page 3295

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Statuts.

page 3296

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Deliberazione 27 luglio 2017, n. 16.

Esame delle proposte di modificazione da parte della Giunta Regionale della Valle d'Aosta ed approvazione definitiva della variante sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

pag. 3321

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Università della Valle d'Aosta.

Estratto del bando di procedura selettiva, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (Cat. C – Pos. C2), nel profilo professionale di collaboratore amministrativo-contabile, da assegnare nell'ambito dell'Area Didattica e Servizi agli Studenti della Direzione generale dell'Università della Valle d'Aosta.

pag. 3322

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Avviso d'asta per la vendita di beni immobili.

pag. 3325

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Avviso d'asta per la vendita di beni immobili.

pag. 3338

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Délibération n° 16 du 27 juillet 2017,

portant examen des modifications de la variante substantielle du Plan régulateur général communal proposées par le Gouvernement régional ainsi qu'approbation définitive de celle-ci.

page 3321

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de procédure de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif et comptable (catégorie C – position C2), à affecter au secteur de l'organisation pédagogique et des services aux étudiants, dans le cadre de la Direction générale de l'Université de la Vallée d'Aoste.

page 3322

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste. Avis de vente de biens immeubles.

page 3325

Région autonome Vallée d'Aoste. Avis de vente de biens immeubles.

page 3338

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA,
POLITICHE DEL LAVORO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 4 agosto 2017, n. 3991.

Trasferimento nella sezione “Cooperative diverse da quelle a mutualità prevalente” del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della società “Engeco Società Cooperativa”, con sede in ISSOGNE.

**IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E COOPERAZIONE**

Omissis

decide

1. di trasferire dalla sezione “Cooperative e mutualità prevalente” alla sezione “Cooperative diverse da quelle a mutualità prevalente” del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa “ENGECO SOCIETÀ COOPERATIVA”, con sede in ISSOGNE, Località. Fleuran s.n.c., codice fiscale 01184200077;
2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 agosto 2017.

L'estensore
Rino BROCHET

Il Dirigente
Rino BROCHET

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,
DE L'ÉNERGIE, DES POLITIQUES DU TRAVAIL
ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 3991 du 4 août 2017,

portant transfert de ENGECO SOCIÉTÀ COOPERATIVA, dont le siège est à ISSOGNE, à la section « Coopératives autres que celles à vocation essentiellement mutualiste » du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

**LE DIRIGEANT
DE LA STRUCTURE « ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET COOPÉRATION »**

Omissis

décide

1. *ENGECO SOCIÉTÀ COOPERATIVA*, dont le siège est à ISSOGNE (localité Fleuran) et le code fiscal est 01184200077, est transférée de la section « Coopératives à vocation essentiellement mutualiste » à la section « Coopératives autres que celles à vocation essentiellement mutualiste » du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.
2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 4 août 2017.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le dirigeant,
Rino BROCHET

Provvedimento dirigenziale 4 agosto 2017, n. 3995.

Autorizzazione alla Società Idroelettrica LAURES, ai sensi della l.r. 8/2011, all'esercizio definitivo della linea elettrica n. 0363.

IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA VALUTAZIONE AMBIENTALE
E TUTELA QUALITÀ DELL'ARIA

Omissis

decide

1. di autorizzare la Società Idroelettrica Laures S.r.l - fatti salvi i diritti di terzi – all'esercizio definitivo la linea elettrica 0363, dalla centrale idroelettrica "Lago delle Laures" alla cabina "Gare de Saint-Marcel", per la consegna dell'energia prodotta alla Società Deval, nei Comuni di BRISSOGNE e SAINT-MARCEL;
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
 - a) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
 - b) in conseguenza la Società Idroelettrica Laures S.r.l assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
 - c) la Società Idroelettrica Laures S.r.l dovrà eseguire le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento, nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
3. contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;

Acte du dirigeant n° 3995 du 4 août 2017,

autorisant Société Idroelettrica LAURES srl, au sens de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011, à exploiter à titre définitif la ligne électrique n° 0363.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
« ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE ET
PROTECTION DE LA QUALITÉ DE L'AIR »

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, *Société Idroelettrica Laures srl* est autorisée à exploiter à titre définitif la ligne électrique n° 0363, entre la centrale hydroélectrique dénommée « Lago delle Laures » au poste dénommé « Gare de Saint-Marcel », dans les Communes de BRISSOGNE et de SAINT-MARCEL, pour la livraison de l'énergie produite à *Deval SpA*.
2. L'autorisation visée au point 1 est subordonnée au respect des conditions et des prescriptions ci-après :
 - a) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées ;
 - b) *Société Idroelettrica Laures srl* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuellement causés par l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers qui s'estimeraient lésés ;
 - c) *Société Idroelettrica Laures srl* demeure dans l'obligation d'exécuter les travaux ou les modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.
3. Le destinataire peut introduire devant le Gouvernement régional un recours hiérarchique contre le présent acte dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

4. il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società Società Idroelettrica Laures S.r.l.

L'estensore
Maria Rosa BETHAZ

Il Dirigente
Paolo BAGNOD

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE, PATRIMONIO
E SOCIETÀ PARTECIPATE**

Decreto 26 luglio 2017, n. 332.

Pronuncia di asservimento ed esproprio a favore della "Società Idroelettrica Les Crêtes S.r.l.", con sede in SARRE, e della "Deval S.p.A." di AOSTA, dei terreni siti nel Comune di BIONAZ necessari alla costruzione e all'esercizio, rispettivamente, di un impianto idroelettrico alimentato dall'acquedotto comunale di BIONAZ, tra la vasca di Berrier e quella di Crêtes, in Comune di BIONAZ e l'esercizio della linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione in media tensione da 15 kV, denominata "Linea 771", e del collegamento alla rete di distribuzione "Linea 771 bis", dalla nuova cabina di consegna da realizzare in località Crêtes sino al punto di connessione alla linea MT esistente n. 2946, nel Comune di BIONAZ e contestuale determinazione delle indennità di asservimento e di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

**IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA ESPROPRIAZIONI
E VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO**

Omissis

decreta

- 1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, è pronunciato a favore della "Società Idroelettrica Les Crêtes S.r.l.", con sede in SARRE, partita IVA 01201490073, l'esproprio del terreno per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico alimentato dall'acquedotto comunale di Bionaz, tra la vasca di Berrier e quella di Crêtes, in Comune di BIONAZ, nonché l'esercizio della linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione in media tensione da 15 kV, denominata "Linea 771", dalla centrale di produzione alla nuova cabina di consegna da realizzare in località Crêtes, nel Comune di BIONAZ, determinando, come di seguito indicato, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alla ditta:

4. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à l'autorisation en cause sont à la charge de *Società Idroelettrica Laures srl*.

La rédactrice,
Maria Rosa BÉTHAZ

Le dirigeant,
Paolo BAGNOD

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
DU PATRIMOINE ET DES SOCIÉTÉS
À PARTICIPATION RÉGIONALE**

Acte n° 332 du 26 juillet 2017,

portant expropriation, en faveur de Società Idroelettrica Les Crêtes srl de SARRE, et constitution d'une servitude légale, en faveur de Deval SpA d'AOSTE, relativement aux biens immeubles situés dans la commune de BIONAZ et nécessaires à la construction d'une installation hydroélectrique alimentée par le tronçon du réseau communal d'adduction d'eau de BIONAZ allant du réservoir de Berrier à celui des Crêtes, dans ladite commune, ainsi qu'à l'exploitation de la ligne électrique n° 771, servant à raccorder l'installation en cause au réseau de distribution de moyenne tension de 15 kV, et du tronçon de la ligne électrique de raccordement de ladite installation au réseau de distribution n° 771 bis allant du nouveau poste de distribution qui sera réalisé aux Crêtes au point de connexion avec la ligne de MT existante n° 2946, et fixation des indemnités d'expropriation et de servitude y afférentes, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

**LA DIRIGEANTE
DE LA STRUCTURE « EXPROPRIATIONS
ET VALORISATION DU PATRIMOINE »**

Omissis

décide

- 1) Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le bien immeuble indiqué ci-après, nécessaire à la construction et à l'exploitation d'une installation hydroélectrique alimentée par le tronçon du réseau communal d'adduction d'eau de Bionaz allant du réservoir de Berrier à celui des Crêtes, dans la Commune de BIONAZ, et à l'exploitation du tronçon de la ligne électrique n° 771 servant à raccorder l'installation en cause au réseau de distribution de moyenne tension de 15 kV et allant de la centrale au nouveau poste de distribution qui sera réalisé aux Crêtes, est exproprié en faveur de *Società Idroelettrica Les Crêtes srl* de SARRE (n° d'immatriculation IVA 01201490073) et l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figure ci-après :

COMUNE DI BIONAZ:

- BLANC Bartolomeo Fedele, n. Bionaz il 01/06/1916,
c.f. BLNBTL16H01A877T
Res. 11010 Bionaz (AO), Loc. Capoluogo
BLANC Efsio, n. Aosta il 29/11/1948,
c.f. BLNFSE48S29A326Y
Contrada dei Patrizi, 76962 Viganello – Lugano Canton Ticino - Svizzera
BLANC Franco, n. Aosta il 03/02/1933,
c.f. BLNFNC33B03A326V
Res. 11020 Saint-Christophe (AO), Frazione Senin, 95
BLANC Maria Germana, n. Bionaz (AO) il 22/08/1910,
c.f. BLNMGR10M62A877R
Res. 11010 Bionaz (AO), Frazione Moulin , 7
BLANC Gilda, n. Aosta il 17/01/1942,
c.f. BLNGLD42A57A326Y
Res. 33018 Tarvisio (UD), Via L. Picech, 31
BLANC Luciana, n. Aosta il 05/08/1939,
c.f. BLNLGN39M45A326F
Res. 06059 Todi (PG), Via della Storta, 7
BLANC Maria Luisa, n. Aosta il 21/07/1944,
c.f. BLNMLS44L61A326I
Res. 11100 Aosta (AO), Via A. Pollio Salimbeni, 18/6
BLANC Pierina, n. Bionaz (AO) il 06/08/1914,
c.f. BLNPRN14M46A877V
Res. 11010 Oyace (AO), Loc. Capoluogo
PELANDA Albina, n. Villeneuve (AO) il 19/02/1944,
c.f. PLNLBN44B59L981H
res. 11020 Gressan (AO), Fraz. La Roche, 8
PELANDA Ernesto, n. Villeneuve (AO) il 27/11/1941,
c.f. PLNRST41S27L981H
Res. 11020 Gressan (AO), Fraz. La Roche, 8
Fg. 31 n. 395 di mq. 67– Pr – Catasto Terreni
Indennità di esproprio: € 118,59

- 2) ai sensi dell'art. 18 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, è pronunciato a favore della "Deval S.p.A." con sede in 11100 AOSTA, Via Clavalité, 8, codice fiscale e partita IVA 01013210073, l'asservimento coattivo dei terreni necessari alla costruzione dell'impianto elettrico aereo a 15 kV e per la connessione dell'impianto idroelettrico alimentato dall'acquedotto comunale di Bionaz, tra la vasca di Berrier e quella di Crêtes, nel Comune di BIONAZ (linea n. 771), nello specifico nel tratto compreso tra la lettera "A" e la lettera "B" dell'allegato planimetrico "D.2.2.", determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di asservimento da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE DI BIONAZ

1. BIONAZ Albino, n. Bionaz (AO) il 19/03/1940,
c.f. BNZLBN40C19A877J
res. 11010 BIONAZ (AO), Frazione Les Balmes, 16
PETITJACQUES Rosanna, n. Bionaz (AO) il 28/05/1950,
c.f. PTTNN50E68A877U

COMMUNE DE BIONAZ

(quota 1/10)

(quota 1/10)

(quota 1/10)

(quota 1/10)

(quota 1/10)

(quota 1/10)

(quota 1/10)

(quota 1/10)

(quota 1/10)

(quota 1/10)

- 2) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11/2004, une servitude légale est constituée au profit de *Deval Spa* (code fiscal et n° d'immatriculation IVA 01013210073), dont le siège est à AOSTE (8, rue de la Clavalité), sur les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la Commune de BIONAZ et nécessaires à la construction de la ligne électrique aérienne de 15 kV et de la ligne n° 771 servant à raccorder l'installation hydroélectrique alimentée par le tronçon du réseau communal d'adduction d'eau de Bionaz allant du réservoir de Berrier à celui des Crêtes, à savoir le tronçon compris entre la lettre A et la lettre B du plan D.2.2. annexé au présent acte ; les indemnités provisoires de servitude à verser aux propriétaires concernés figurent ci-après :

COMMUNE DE BIONAZ

(quota 1/2)

(quota 1/2)

- res. 11010 BIONAZ (AO), Frazione Les Balmes, 16
Fig. 31 n. 328 di mq. 3.634 - (Oi) – sup. asservita mq. 220 (servitù di elettrodotto aereo) – C.T.
Fig. 31 n. 231 di mq. 3.938 - S – sup. asservita mq. 56 (servitù di elettrodotto aereo) – C.T.
Indennità di asservimento € 479,64
2. BIONAZ Augusto, n. Bionaz (AO) il 10/05/1951,
c.f. BNZGST51E10A877L (quota 1/8)
res. 11020 Saint-Christophe (AO), Fraz. Grand Charrière, 11
BIONAZ Lino Napoleone, n. Bionaz (AO) il 06/06/1935 (quota 1/8)
c.f. BNZLNP35H06A877N
res. 11020 Saint-Christophe (AO), Fraz. Angelin, 12
BLANC Maria Germana, n. Bionaz (AO) il 22/08/1910, (quota 1/8)
c.f. BLNMGR10M62A877R
res. 11010 Bionaz (AO), Frazione Moulin , 7
BIONAZ Lorenzina, n. Bionaz (AO), il 22/09/1916,
c.f. BNZLNZ16P62A877Z (quota 1/8)
BIONAZ Monica, n. Aosta il 20/10/1969,
c.f. BNZMNC69R60A326D (quota 1/8)
res. 11010 Bionaz (AO), Fraz. Lexert, 6
BIONAZ Siro, n. Bionaz (AO) il 09/12/1944,
c.f. BNZSRI44T09A877F (quota 1/8)
res. 11100 Aosta (AO), Fraz. Porossan Chiou, 253/B
BIONAZ Stefano, n. Aosta il 22/04/1967,
c.f. BNZSFN67D22A326K (quota 1/8)
res. 11010 Bionaz (AO), Fraz. Lexert, 20
BREDY Iolanda, n. Oyace (AO) il 17/09/1943,
c.f. BRDLND43P57G012E (quota 1/8)
res. 11010 Bionaz (AO), Fraz. Lexert, 6
Fig. 31 n. 210 di mq. 211 (Pri) – sup. asservita mq. 136 (servitù di elettrodotto aereo) – C.T.
Indennità di asservimento: € 136,00
3. BIONAZ Carla, n. Aosta il 10/02/1964,
c.f. BNZCRL64B50A326C
res. 11010 Bionaz (AO), Frazione Les Balmes, 9
Fig. 31 n. 438 di mq. 480 – Pri - sup. asservita mq. 60 (servitù di elettrodotto aereo) – C.T.
Fig. 31 n. 368 di mq. 2.727 - Pri - sup. asservita mq. 12 (servitù di elettrodotto aereo) – C.T.
Indennità di asservimento: € 72,00
4. BIONAZ Gianfranco, n. Aosta il 29/11/1961,
c.f. BNZGFR61S29A326R (quota 1/2)
res. 11010 Bionaz (AO), Frazione Le Moulin, 5
BIONAZ Silvana, n. Aosta il 23/03/1960,
c.f. BNZSVN60C63A326E (quota 1/2)
res. 11010 Ollomont (AO), Fraz. Vouece, 30
Fig. 31 n. 372 di mq. 1.668 – Pri - sup. asservita mq. 152 (servitù di elettrodotto aereo) – C.T.
Indennità di asservimento: € 152,00
5. BIONAZ Lino Napoleone, n. Bionaz (AO) il 06/06/1935
c.f. BNZLNP35H06A877N
res. 11020 Saint-Christophe (AO), Fraz. Angelin, 12
Fig. 31 n. 327 di mq. 1.669 – Pri - sup. asservita mq. 92 (servitù di elettrodotto aereo) – C.T.
Indennità di asservimento: € 92,00
6. REMACLE Claudine Germaine, n. in Belgio (EE) il 04/05/1950,
c.f. RMCCDN50E44Z103K
res. 11010 Gignod (AO), Frazione Valcartey, 5
Fig. 31 n. 394 di mq. 553 – (Oi) - sup. asservita mq. 32 (servitù di elettrodotto aereo) – C.T.
Indennità di asservimento: € 64,96

- 3) la servitù imposta a favore della “DEVAL S.p.A.”, meglio rappresentata nelle schede planimetriche allegate che del presente decreto formano parte integrante, consiste nella servitù di elettrodotto con linea elettrica aerea a 15 kV in cavo elicord ed avrà una larghezza di 2 metri per parte dall’asse linea per un totale di 4 metri;
- 4) La servitù di cui al presente atto sarà amovibile. I proprietari ed i loro aventi causa conserveranno i diritti di cui al 4° comma dell’articolo 122 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775;
- 5) L’asservimento coattivo imposto conferisce alla “DEVAL S.p.A.” la facoltà di:
- a. far accedere sul fondo asservito il proprio personale o chi per esso, con i mezzi d’opera e di trasporto necessari alla costruzione, all’esercizio, alla sorveglianza, alla manutenzione dell’elettrodotto stesso e di compiere i relativi lavori senza alcun preavviso, con espressa facoltà di utilizzare, ove esistenti, strade od accessi del fondo servente;
 - b. collocare, mantenere ed esercire l’elettrodotto in conformità al progetto della linea elettrica;
 - c. deramificare od abbattere quelle piante che, ad esclusivo giudizio di “DEVAL S.p.A.”, possano essere di impedimento alla costruzione, al regolare esercizio e alla sicurezza dell’elettrodotto nella fascia della larghezza di metri 2,00 (cavo elicord) per ciascuna parte dell’asse della linea. Le citate piante verranno indennizzate a parte in un’unica corresponsione e resteranno di esclusiva proprietà della parte Concedente. La “DEVAL S.p.a.” avrà inoltre la facoltà di provvedere in futuro a mantenere sgombro il corridoio così creato senza più nulla dovere corrispondere ai proprietari e ai loro aventi causa;
- 6) la proprietà e la disponibilità dell’area soggetta a servitù di elettrodotto rimarranno ai proprietari, i quali potranno eseguire l’attuale coltivazione o avviarne altre, purché tali utilizzazioni dell’area non diminuiscano, o rendano più incomodo l’uso della servitù. Inoltre, gli stessi proprietari si obbligano sin d’ora, per sé e per i loro aventi causa, ad usare la fascia asservita compatibilmente con il realizzando elettrodotto, impegnandosi a non eseguire nella fascia stessa opera alcuna che possa comunque ostacolare e/o diminuire il regolare esercizio della costituenda servitù. Di ogni eventuale innovazione, costruzione o impianto ricadente nella
- 3) La servitude constituée au profit de *Deval SpA* d’Aoste, indiquée sur les plans de masse annexés au présent acte pour en faire partie intégrante, consiste en une servitude de passage d’une ligne électrique aérienne de 15 kV en câbles *Elicord* sur une largeur de 2 mètres par côté depuis l’axe médian de ladite ligne, pour un total de 4 mètres.
- 4) L’exercice de la servitude en cause pourra être transporté dans un endroit différent. Les propriétaires et les ayants cause conservent les droits prévus par le quatrième alinéa de l’art. 122 du décret du roi n° 1775 du 11 décembre 1933.
- 5) La servitude en cause comporte, pour *DEVAL SpA*, la faculté :
- a. De faire accéder à tout moment ses personnels ou toute personne agissant pour son compte à la zone frappée de servitude, avec les moyens qu’elle estime nécessaires à la construction, à l’exploitation, à la surveillance et à l’entretien de la ligne électrique, ainsi que d’effectuer les travaux y afférents sans préavis et d’utiliser, s’ils existent, les routes ou les accès du fonds servant ;
 - b. De mettre en œuvre, de maintenir et d’exploiter la ligne électrique conformément au projet y afférent ;
 - c. D’ébrancher ou d’abattre les plantes qui, d’après sa décision sans appel, elle estime susceptibles d’entraver la mise en œuvre, l’exploitation régulière et la sécurité de la ligne électrique dans la marge de recul de 2 mètres établie depuis l’axe médian de ladite ligne (câbles *Elicord*). Les propriétaires des fonds servants reçoivent un dédommagement, versé à part en une seule tranche, au titre des plantes susmentionnées dont ils conservent la propriété. *DEVAL SpA* a, par ailleurs, la faculté de maintenir la tranchée ainsi réalisée libre de végétation sans devoir verser aucun autre dédommagement aux propriétaires des fonds servants, ni à leurs ayants cause.
- 6) La servitude de passage de ligne électrique n’entraîne aucun transfert de propriété et les actuels propriétaires peuvent continuer, ou commencer, à cultiver les terrains concernés, à condition que la culture pratiquée ne diminue l’usage ni n’entrave l’exercice de la servitude en question. Par ailleurs, lesdits propriétaires s’engagent, d’ores et déjà, pour leur compte et pour celui de leurs ayants cause, à utiliser la zone frappée de servitude de façon compatible avec la ligne électrique en cours de réalisation et à n’aménager aucun ouvrage qui puisse diminuer l’usage et/ou entraver l’exercice de ladite servitude. Les propriétaires doivent informer

- fascia asservita, dovrà essere data preventiva comunicazione alla “DEVAL S.p.A.” e dovrà essere in ogni caso garantito da parte dei proprietari il rispetto del D. Lgs. 81/2008 e s.m.i. in tema tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro, il rispetto delle norme in tema di esposizione ai campi elettrici e magnetici ed in particolare della legge n. 36/2001, del D.P.C.M. 08/07/2003, del D.M. 21/03/1988 e s.m.i., nonché delle norme del Codice Civile;
- 7) la “DEVAL S.p.A.” e la “Società Idroelettrica Les Crêtes S.r.l.” assumono, ognuna per quanto di propria competenza, la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall’esercizio della linea elettrica e dalla realizzazione delle opere, sollevando l’Amministrazione regionale e il Comune di BIONAZ da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
 - 8) qualora la “Società Idroelettrica Les Crêtes S.r.l.” intendesse apportare modifiche all’impianto, anche in corso d’opera, dovrà presentare apposita domanda ai sensi dell’art. 5, comma 3, del D.lgs 28/2011;
 - 9) alla dismissione dell’impianto è fatto obbligo alla “Società Idroelettrica Les Crêtes S.r.l.” di realizzare le opere di recupero ambientale e quelle che saranno eventualmente stabilite dal Comune di BIONAZ;
 - 10) la “Società Idroelettrica Les Crêtes S.r.l.”, o chi per essa, avrà libero accesso in qualsiasi momento alla zona asservita, con mezzi a suo giudizio necessari per l’esercizio e la manutenzione della condotta nel rispetto della fascia asservita;
 - 11) in forza del presente decreto i proprietari dei fondi serventi sono tenuti a non eseguire lavori o qualsiasi atto, lungo la fascia della servitù, che possa rappresentare pericolo per gli impianti, i manufatti, le apparecchiature, ostacolare il passaggio a terra dove previsto, diminuire o rendere più scomodo l’uso e l’esercizio della servitù;
 - 12) la “Società Idroelettrica Les Crêtes S.r.l.”, o chi agisca in nome e per conto della stessa, avrà l’obbligo di risarcire agli aventi diritto gli eventuali danni prodotti alle cose, ai manufatti, alle piantagioni ed ai frutti pendenti causati in occasione di riparazioni, modifiche, sostituzioni, manutenzione ed esercizio dell’impianto e liquidarli a chi di ragione;
 - 13) il presente Decreto viene notificato dalla “Società Idroelettrica Les Crêtes S.r.l.”, ai sensi dell’art. 7 – comma 2 e dell’art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11

au préalable *Deval Spa* de toute innovation, construction ou installation concernant la zone frappée de servitude et, en tout état de cause, respecter les dispositions du Code civil ainsi que les dispositions en matière de protection de bien-être et de sécurité sur les lieux de travail visées au décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 et en matière d’exposition aux champs électriques et magnétiques visées notamment à la loi n° 36 du 22 février 2001, au décret du président du Conseil des ministres du 8 juillet 2003 et au décret ministériel du 21 mars 1988.

- 7) *Deval Spa* et *Società Idroelettrica Les Crêtes srl* se doivent d’assumer, chacune pour ce qui est de son ressort, toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuellement causés par la construction et l’exploitation de la ligne électrique susdite et par la réalisation des travaux en question, en déchargeant l’Administration régionale et la Commune de BIONAZ de toute prétention ou poursuite de la part de tiers qui s’estimeraient lésés.
- 8) Au cas où *Società Idroelettrica Les Crêtes srl* souhaiterait apporter des modifications à l’installation, même en cours de chantier, elle est tenue de présenter une demande ad hoc au sens du troisième alinéa de l’art. 5 du décret législatif n° 28 du 3 mars 2011.
- 9) Une fois l’installation désaffectée, *Società Idroelettrica Les Crêtes srl* doit réaliser les travaux de récupération environnementale et ceux qui seront éventuellement requis par la Commune de BIONAZ.
- 10) *Società Idroelettrica Les Crêtes srl*, ou toute personne agissant pour son compte, peut accéder à tout moment à la zone frappée de servitude, avec les moyens qu’elle estime nécessaires à l’exploitation et à l’entretien des ouvrages, dans le respect de la servitude en cause.
- 11) Les propriétaires des fonds servants ne peuvent accomplir, dans la zone frappée de servitude, aucun travail ni acte susceptible de représenter un danger pour les installations, les ouvrages ou les équipements, ni entraver le libre passage sur les fonds en cause, s’il est prévu, ni diminuer ni rendre plus incommode l’usage ou l’exercice de la servitude en question.
- 12) *Società Idroelettrica Les Crêtes srl*, ou toute personne agissant pour son compte, est tenue d’indemniser les ayants droit pour les éventuels dommages causés aux biens, aux ouvrages, aux cultures et aux fruits pendants du fait des travaux de réparation, de modification, de remplacement, d’entretien et d’exploitation de l’installation en cause.
- 13) Aux termes du deuxième alinéa de l’art. 7 et de l’art. 25 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié par *Società Idroelettrica Les Crêtes srl* aux propriétaires

“Disciplina dell’espropriazione per pubblica utilità in Valle d’Aosta”, ai proprietari dei terreni interessati dall’opera, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione per l’eventuale accettazione delle indennità;

- 14) ai sensi dell’art. 19 – comma 3 l’estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;
- 15) l’esecuzione del presente Decreto ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni interessati dall’opera, ai sensi dell’art. 20 – comma 1 della l.r. 2 luglio 2004, n. 11, a cura dell’Impresa “Società Idroelettrica Les Crêtes S.r.l.”, promotrice e beneficiaria dell’asservimento;
- 16) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici dell’Agenzia delle Entrate e volturato, ove necessario, nei registri catastali a cura dell’Amministrazione regionale, ente espropriante, a spese dell’Impresa “Società Idroelettrica Les Crêtes S.r.l.”, promotrice e beneficiaria dell’esproprio e dell’asservimento;
- 17) adempite le suddette formalità, ai sensi dell’art. 22 – comma 3, della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili interessati potranno essere fatti valere esclusivamente sull’indennità;
- 18) in caso di accettazione o non accettazione dell’indennità sarà cura dell’Impresa “Società Idroelettrica Les Crêtes S.r.l.”, provvedere al pagamento diretto ovvero al deposito dell’indennità stessa, ai sensi degli art.li 27 e 28 della l. r. 11/2004;
- 19) avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Aosta, 26 luglio 2017.

Il Dirigente
Stefania MAGRO

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 7 agosto 2017, n. 1043.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019,

concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti du modèle de déclaration d’acceptation de l’indemnité proposée.

- 14) Aux termes du troisième alinéa de l’art. 19 de la LR n° 11/2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.
- 15) Aux termes du premier alinéa de l’art. 20 de la LR n° 11/2004, l’établissement du procès-verbal de prise de possession des biens par les soins de *Società Idroelettrica Les Crêtes srl*, promotrice et bénéficiaire de la constitution de la servitude, vaut exécution du présent acte.
- 16) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents de l’Agence des impôts en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d’urgence, et, si nécessaire, le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins de l’Administration régionale et aux frais de *Società Idroelettrica Les Crêtes srl*, promotrice et bénéficiaire de l’expropriation et de la constitution de la servitude.
- 17) Aux termes du troisième alinéa de l’art. 22 de la LR n° 11/2004, à l’issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles en cause sont reportés sur les indemnités y afférentes.
- 18) Aux termes des art. 27 et 28 de la LR n° 11/2004, *Società Idroelettrica Les Crêtes srl* pourvoit soit au paiement direct des indemnités, en cas d’acceptation, soit à leur consignation, en cas de refus.
- 19) Un recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2017.

La dirigeante,
Stefania MAGRO

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1043 du 7 août 2017,

rectifiant le budget prévisionnel et le budget de gestion 2017/2019 de la Région du fait de la modification, à titre

per variazioni compensative di cassa tra missioni e programmi di diverse missioni.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario per il triennio 2017/2019, come risulta dal prospetto “Variazioni al bilancio di previsione finanziario” allegato alla presente deliberazione;
- 2) di approvare le variazioni al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2017/2019, come risulta dal prospetto “Variazioni al bilancio finanziario gestionale” allegato alla presente deliberazione;
- 3) di disporre, ai sensi dell’articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

de compensation, des dotations de caisse des missions et des programmes relatifs à des missions différentes.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2017/2019 sont approuvées telles qu’elles figurent au tableau intitulé « *Variazioni al bilancio di previsione finanziario* », annexé à la présente délibération.
- 2) Les rectifications du budget de gestion 2017/2019 sont approuvées telles qu’elles figurent au tableau intitulé « *Variazioni al bilancio finanziario gestionale* », annexé à la présente délibération.
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l’art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	03 - INTERVENTI PER GLI ANZIANI	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0001452	TRASFERIMENTI CORRENTI AGLI ENTI LOCALI NELLE SPESE DI GESTIONE DI SERVIZI SOCIALI A FAVORE DELLE PERSONE ANZIANE ED INABILI	71 14 00 - POLITICHE SOCIALI E GIOVANILI	€ -600.000,00			La variazione si rende necessaria per aumentare le disponibilità del capitolo U0021073 ed è possibile in quanto le risorse sono sufficienti per provvedere ai pagamenti da effettuare entro l'anno.
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07 - PROGRAMMAZIONE E GOVERNO DELLA RETE DEI SERVIZI SOCIO SANITARI E SOCIALI	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0021073	CONTRIBUTI AGLI ENTI LOCALI SU FONDI ASSEGNATI DALLO STATO PER LO SVILUPPO DELLE POLITICHE SOCIALI REGIONALI	71 14 00 - POLITICHE SOCIALI E GIOVANILI	€ 600.000,00			Le risorse si rendono necessarie al fine di provvedere al pagamento del saldo al comune di Aosta per la gestione dei servizi per anziani per l'anno 2015.
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	04 - SERVIZIO IDRICO INTEGRATO	203 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	U0016721	TRASFERIMENTI AGLI ENTI LOCALI PER LA REALIZZAZIONE DEGLI IMPIANTI DI DEPURAZIONE E DEI RELATIVI COLLETTORI FOGNARI DELLE UNITES DES COMMUNES VALDOTAINES VALDIGNE MONT-BLANC E MONT ROSE E DEL CONSORZIO DEI COMUNI DI NUS, CHAMBAVE, VERRAYES E SAINT-DENIS	63 00 00 - DIPARTIMENTO PROGRAMMAZIONE, RISORSE IDRICHE E TERRITORIO	€ -10.327,72			Richiesta variazione SIVAB per l'integrazione della disponibilità di cassa sul capitolo U0020076, sul quale si rende necessario poter effettuare liquidazioni e per il quale non era stata effettuata una sufficiente previsione di cassa per il 2017. Detta variazione non pregiudica al momento la possibilità di liquidare
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	01 - DIFESA DEL SUOLO	203 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	U0020076	TRASFERIMENTI SU FONDI ASSEGNATI DALLO STATO AD ASSOCIAZIONI DI COMUNI E ALLE UNITES DES COMMUNES VALDOTAINES PER IL FINANZIAMENTO DI UN PIANO STRAORDINARIO DI TUTELA E GESTIONE DELLA RISORSA IDRICA FINALIZZATO A POTENZIARE LA CAPACITA' DI DEPURAZIONE DEI REFLUJ URBANI	63 00 00 - DIPARTIMENTO PROGRAMMAZIONE, RISORSE IDRICHE E TERRITORIO	€ 10.327,72			La variazione è necessaria per aumentare la disponibilità di cassa sul capitolo di spesa U0020076, sul quale si rende necessario poter effettuare delle liquidazioni e per il quale non era stata effettuata una sufficiente previsione di cassa per il 2017.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	12 - POLITICA REGIONALE UNITARIA PER I SERVIZI ISTITUZIONALI , GENERALI E DI GESTIONE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0022213	SPESA PER SERVIZI DIVERSI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "INVESTIMENTI PER LA CRESCITA E L'OCCUPAZIONE 2014/2020 (FESR)" - QUOTA STATO	15 05 00 - PROGRAMMI PER LO SVILUPPO REGIONALE	€ -2.499,00			La variazione in diminuzione è possibile in quanto non si prevedono pagamenti nel breve periodo.
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	12 - POLITICA REGIONALE UNITARIA PER I SERVIZI ISTITUZIONALI , GENERALI E DI GESTIONE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0022212	SPESA PER SERVIZI DIVERSI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "INVESTIMENTI PER LA CRESCITA E L'OCCUPAZIONE 2014/2020 (FESR)" - QUOTA UE	15 05 00 - PROGRAMMI PER LO SVILUPPO REGIONALE	€ -3.570,00			La variazione in diminuzione è possibile in quanto non si prevedono pagamenti nel breve periodo.
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	12 - POLITICA REGIONALE UNITARIA PER I SERVIZI ISTITUZIONALI , GENERALI E DI GESTIONE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0022214	SPESA PER SERVIZI DIVERSI NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "INVESTIMENTI PER LA CRESCITA E L'OCCUPAZIONE 2014/2020 (FESR)" - QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE	15 05 00 - PROGRAMMI PER LO SVILUPPO REGIONALE	€ -1.071,00			La variazione in diminuzione è possibile in quanto non si prevedono pagamenti nel breve periodo.
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	03 - RICERCA E INNOVAZIONE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0022041	SPESA PER PRESTAZIONI PROFESSIONALI E SPECIALISTICHE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "INVESTIMENTI PER LA CRESCITA E L'OCCUPAZIONE 2014/20 (FESR)" - QUOTA UE	52 17 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	€ 3.570,00			La variazione in aumento è necessaria per fare fronte alle spese previste sugli impegni 2016.14931 e 2016 14929, relativi all'acquisizione di prestazioni professionali e specialistiche, per l'attività di diagnostica, finalizzate alla ricerca, nell'ambito del Progetto "Sistemi integrati e predittivi (SIP), finanziato dal Programma FESR 2014/20.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTE DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	03 - RICERCA E INNOVAZIONE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0022042	SPESE PER PRESTAZIONI PROFESSIONALI E SPECIALISTICHE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "INVESTIMENTI PER LA CRESCITA E L'OCCUPAZIONE 2014/20 (FESR)" - QUOTA STATO	52 17 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	€ 2.499,00			La variazione in aumento è necessaria per fare fronte alle spese previste sugli impegni 2016.14932 e 2016 14930, relativi all'acquisizione di prestazioni professionali e specialistiche, per l'attività di diagnostica, finalizzate alla ricerca, nell'ambito del Progetto "Sistemi integrati e predittivi (SIP), finanziato dal Programma FESR 2014/20.
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	03 - RICERCA E INNOVAZIONE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0022043	SPESE PER PRESTAZIONI PROFESSIONALI E SPECIALISTICHE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "INVESTIMENTI PER LA CRESCITA E L'OCCUPAZIONE 2014/20 (FESR)" - QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE	52 17 00 - ANALISI SCIENTIFICHE E PROGETTI COFINANZIATI	€ 1.071,00			La variazione in aumento è necessaria per fare fronte alle spese previste sugli impegni 2016.14934 e 2016 14933, relativi all'acquisizione di prestazioni professionali e specialistiche, per l'attività di diagnostica, finalizzate alla ricerca, nell'ambito del Progetto "Sistemi integrati e predittivi (SIP), finanziato dal Programma FESR 2014/20.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	04 - SERVIZIO IDRICO INTEGRATO	203 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	U0016721	TRASFERIMENTI AGLI ENTI LOCALI PER LA REALIZZAZIONE DEGLI IMPIANTI DI DEPURAZIONE E DEI RELATIVI COLLETTORI FOGNARI DELLE UNITES DES COMMUNES VALDOTAINES VALDIGNE MONT-BLANC E MONT ROSE E DEL CONSORZIO DEI COMUNI DI NUS, CHAMBAVE, VERRAYES E SAINT-DENIS	63 00 00 - DIPARTIMENTO PROGRAMMAZIONE, RISORSE IDRICHE E TERRITORIO	€ -92.000,00			Richiesta variazione SIVAB per l'integrazione della disponibilità di cassa sul capitolo U0003137, sul quale si rende necessario poter effettuare liquidazioni e per il quale non è stata effettuata una sufficiente previsione di cassa per il 2017.	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	01 - DIFESA DEL SUOLO	203 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	U0003137	CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI AI COMUNE E CONSORZI DI COMUNI PER LA REALIZZAZIONE DELLE OPERE DI PREVENZIONE DEGLI EVENTI CALAMITOSI	63 01 00 - ATTIVITA' GEOLOGICHE	€ 92.000,00			La variazione è necessaria per aumentare la disponibilità di cassa sul capitolo di spesa U0003137, sul quale si rende necessario poter effettuare delle liquidazioni e per il quale non è stata effettuata una sufficiente previsione di cassa per il 2017.	
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	02 - ALTRI ORDINI DI ISTRUZIONE NON UNIVERSITARI A	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0020943	TRASFERIMENTI CORRENTI ALLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE COMPRESIVE DELLE DOTAZIONI ORDINARIE	51 00 00 - DIPARTIMENTO SOVRAINTEENDENZA AGLI STUDI	€ -1.359,00			Integrazione della disponibilità di cassa del capitolo U0022154. La diminuzione è possibile in quanto si ritiene che la disponibilità di cassa attuale sia eccedente rispetto ai pagamenti da eseguire.	
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	07 - DIRITTO ALLO STUDIO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0022154	SPESE PER L'ACQUISTO DI PUBBLICAZIONI DA DESTINARSI AL SISTEMA EDUCATIVO REGIONALE PER IL POTENZIAMENTO DEI LIVELLI DI ISTRUZIONE DEGLI STUDENTI	51 00 00 - DIPARTIMENTO SOVRAINTEENDENZA AGLI STUDI	€ 1.359,00			L'aumento della disponibilità di cassa è necessario per procedere a pagamenti relativi a obbligazioni assunte.	
Totale						€	0,00			

€ = Cassa

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO SPESA				
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE	
			2017	2018
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	07 - PROGRAMMAZIONE E GOVERNO DELLA RETE DEI SERVIZI SOCIO SANITARI E SOCIALI	1 - SPESE CORRENTI	€ 600.000,00	2019
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	02 - ALTRI ORDINI DI ISTRUZIONE NON UNIVERSITARIA	1 - SPESE CORRENTI	€ -1.359,00	
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	07 - DIRITTO ALLO STUDIO	1 - SPESE CORRENTI	€ 1.359,00	
01 - SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	12 - POLITICA REGIONALE UNITARIA PER I SERVIZI ISTITUZIONALI, GENERALI E DI GESTIONE	1 - SPESE CORRENTI	€ -7.140,00	
12 - DIRITTI SOCIALI, POLITICHE SOCIALI E FAMIGLIA	03 - INTERVENTI PER GLI ANZIANI	1 - SPESE CORRENTI	€ -600.000,00	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	01 - DIFESA DEL SUOLO	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	€ 102.327,72	
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	04 - SERVIZIO IDRICO INTEGRATO	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	€ -102.327,72	
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	03 - RICERCA E INNOVAZIONE	1 - SPESE CORRENTI	€ 7.140,00	
			€ 0,00	

€ = Cassa

Deliberazione 7 agosto 2017, n. 1044.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per riassegnazione di somme eliminate dal conto residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario per il triennio 2017/2019, come risulta dall'allegato A/1 alla presente deliberazione;
- 2) di approvare le variazioni al documento tecnico di accompagnamento al bilancio per il triennio 2017/2019, come risulta dall'allegato A/2 alla presente deliberazione;
- 3) di approvare le variazioni al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2017/2019, come risulta dall'allegati A/3 alla presente deliberazione;
- 4) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1044 du 7 août 2017,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 du fait de la réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2017/2019 sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe A/1.
- 2) Les rectifications du document technique d'accompagnement dudit budget sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe A/2.
- 3) Les rectifications du budget de gestion 2017/2019 sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe A/3.
- 4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato A - REGIONE

pag. 1

Struttura dirigenziale: DIPARTIMENTO INFRASTRUTTURE, VIABILITA' ED
EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA

Creditore : AOSTA ENGINEERING S.R.L. (cod.cred. D9511)
Euro 12.000,01

Impegno n. 7867 del 2006 disposto con PD n. 5272 del 30/11/2006 da
riassegnare sul Capitolo di titolo II n. U0020361
(MISSIONE 4 istruzione e diritto allo studio - PROGRAMMA 03 edilizia
scolastica - MACROAGGREGATO 202 investimenti fissi lordi e acquisto di
terreni, Titolo II, PDC U.2.02.01.09.003)

Struttura dirigenziale: STRUTTURA ORGANIZZATIVA FINANZIAMENTO DEL
SERVIZIO SANITARIO, INVESTIMENTI E QUALITA' NEI SERVIZI SOCIO-SANITARI

Creditore : AZIENDA USL VALLE D'AOSTA - VALLEE D'AOSTE(cod. cred. 02824)
Euro 308.040,92

Impegno n. 8551 del 2005 disposto con DGR n. 4363 del 16/12/2005 da
riassegnare sul Capitolo di titolo II n. U0012203
(MISSIONE 13 tutela della salute - PROGRAMMA 05 servizio sanitario
regionale - investimenti sanitari - MACROAGGREGATO 202 investimenti fissi
lordi e acquisto di terreni, Titolo II, PDC U.2.02.01.09.007)

Struttura dirigenziale: POLITICHE REGIONALI DI SVILUPPO RURALE

Creditore : CMF CHAVACOURT (cod. cred. 29657)
Euro 185.396,00

Impegno n. 1288 del 2006 disposto con DGR n. 3951 del 26/11/2005 da
riassegnare sul Capitolo di titolo II n. U0009917
(MISSIONE 16 agricoltura, politiche agroalimentari e pesca - PROGRAMMA 01
sviluppo del settore agricolo e del sistema agroalimentare -
MACROAGGREGATO 203 Contributi agli investimenti - Titolo II PDC
U.2.03.04.01.001)

Allegato A - REGIONE

pag. 2

Struttura dirigenziale: DIPARTIMENTO SOPRINTENDENZA PER I BENI E LE
ATTIVITA' CULTURALI

Creditore : BIANCHI RAFFAELLA (cod. cred. G1140)

Euro 5.429,00

Impegno n. 7973 del 2005 disposto con DGR n. 4068 del 2/12/2005 da
riassegnare sul Capitolo di titolo II n. U0008763
(MISSIONE 5 tutela e valorizzazione dei beni e delle attività culturali -
PROGRAMMA 01 valorizzazione dei beni di interesse storico -
MACROAGGREGATO 202 investimenti fissi lordi e acquisto di terreni, Titolo
II, PDC U.2.02.01.10.999)

ALLEGATO A/1 - VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE	
			2017	2018
20 FONDI E ACCANTONAMENTI	01 FONDO DI RISERVA	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C -510.865,93 € -510.865,93	0
4 ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	03 EDILIZIA SCOLASTICA	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C 12.000,01 € 12.000,01	0
13 TUTELA DELLA SALUTE	05 SERVIZIO SANITARIO REGIONALE - INVESTIMENTI SANITARI	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C 308.040,92 € 308.040,92	0
16 AGRICOLTURA, POLITICHE AGROALIMENTARI E PESCA	01 SVILUPPO DEL SETTORE AGRICOLO E DEL SISTEMA AGROALIMENTARE	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C 185.396,00 € 185.396,00	0
5 TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C 5.429,00 € 5.429,00	0

C = COMPETENZA

€ = CASSA

ALLEGATO A/2 - VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO/ MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2017	2018	2019
20 FONDI E ACCANTONAMENTI	01 FONDO DI RISERVA	205 ALTRE SPESE IN CONTO CAPITALE	C -510.865,93	0	0
4 ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	03 EDILIZIA SCOLASTICA	202 INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	C 12.000,01	0	0
13 TUTELA DELLA SALUTE	05 SERVIZIO SANITRIO REGIONALE - INVESTIMENTI SANITARI	202 INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	C -308.040,92	0	0
5 TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	202 INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	C 5.429,00	0	0
16 AGRICOLTURA, POLITICHE AGROALIMENTARI E PESCA	01 SVILUPPO DEL SETTORE AGRICOLO E DEL SISTEMA AGROALIMENTARE	203 CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	C 185.396,00	0	0

C = COMPETENZA

ALLEGATO A/3 - VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO/MACROAGGREGATO	CAPITOLO	PDC	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPEGNO REISCRITTO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
								2017	2018	2019
20 FONDI E ACCANTONAMENTI	01 FONDO DI RISERVA	205 ALTRE SPESE IN CONTO CAPITALE	U0002379	-	FONDO RIASSEGNAZIONE RESIDUI PERENTI - SPESE DI INVESTIMENTO	04420500 GESTIONE E REGOLARITA' CONTABILE DELLA SPESA E CONTABILITA' ECONOMICO-PATRIMONIALE	-	C -510.865,93 € -510.865,93		
4 ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	003 EDILIZIA RESIDENZIALE	202 INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	20361	U.2.02.01.09.003	SPESE PER LA MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEGLI IMMOBILI AD USO SCOLASTICO	06610300 OPERE EDILI	10082	C 12.000,01 € 12.000,01		
13 TUTELA DELLA SALUTE	005 SERVIZIO SANITARIO REGIONALE - INVESTIMENTI E QUALITA' NEI SERVIZI SOCIO-SANITARI	202 INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	12203	U.2.02.01.09.007	SPESE PER LA REALIZZAZIONE DI OPERE E LE PROGETTAZIONI URGENTI DI EDILIZIA SANITARIA PRESSO IL PRESIDIO OSPEDALIERO DI VIALE GINEVRA	07711100 FINANZIAMENTO DEL SERVIZIO SANITARIO, INVESTIMENTI E QUALITA' NEI SERVIZI SOCIO-SANITARI	10083	C 308.040,92 € 308.040,92		
16 AGRICOLTURA, POLITICHE AGROALIMENTARI E PESCA	01 SVILUPPO DEL SETTORE AGRICOLO E DEL SISTEMA AGROALIMENTARE	203 CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	9917	U.2.03.04.01.001	CONTRIBUTI PER INTERVENTI INFRASTRUTTURALI NELL'AMBITO DEL RIORDINO FONDARIO - PIANO DI SVILUPPO RURALE 2000/2006 (MANTENUTO PER LA GESTIONE RESIDUI DI CUI ALLA D.C. N. 1807/2001)	02250100 POLITICHE REGIONALI DI SVILUPPO RURALE	10249	C 185.396,00 € 185.396,00		
5 TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	01 VALORIZZAZIONE DEI BENI DI INTERESSE STORICO	202 INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	8763	U.2.02.01.10.999	SPESE PER IL RESTAURO, LA MANUTENZIONE, L'ALLESTIMENTO E GLI INTERVENTI RELATIVI ALLA VALORIZZAZIONE DEGLI IMBONI DI INTERESSE ARCHITETTONICO, ARTISTICO E STORICO DI PROPRIETA' REGIONALE	05520000 DIPARTIMENTO SOPRINTENDENZA PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI	10085	C 5.429,00 € 5.429,00		

C = COMPETENZA
€ = CASSA

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA, POLITICHE DEL LAVORO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorato territorio e ambiente - Struttura pianificazione e valutazione ambientale - informa che la Soc. R.A.V. S.p.A. con sede ad AYMAVILLES, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di potenziamento della S.S. 26 Dir nel tratto compreso fra l'innesto A5 e la località La Palud, nel Comune di COURMAYEUR.

Ai sensi del comma 6 dell'art. 23 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Dirigente
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di GIGNOD. Deliberazione 7 luglio 2017, n. 23.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC per ampliamento sottozona Ba10* e modifica sottozona Eg10.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale n. 11/1998, la variante non sostanziale al P.R.G.C.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, DE L'ÉNERGIE, DES POLITIQUES DU TRAVAIL ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que R.A.V. S.p.A. siège social à AYMAVILLES, en qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de renforcement du réseau routier de la S.S. 26 Dir dans le bout de chemin entre le point de raccordement A5 et le lieu-dit La Palud, dans la Commune de COURMAYEUR.

Aux termes du 6^e alinéa de l'art. 23 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

le dirigeant,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de GIGNOD. Délibération n° 23 du 7 juillet 2017,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'agrandissement de la sous-zone Ba10* et à la modification de la sous-zone Eg10.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC en vigueur

- vigente adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 10 del 2 febbraio 2017, come da elaborati predisposti dall'ufficio tecnico, procedendo all'ampliamento della sottozona Ba10* - Véclos e alla conseguente modifica della sottozona Eg10;
2. di dare atto che la variante è coerente con le norme vigenti e cogenti del P.T.P.;
 3. di dare atto che ai sensi dell'articolo 16, comma 3, della l.r. n. 11/1998 la variante assumerà efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino ufficiale della Regione, della presente deliberazione e che copia della variante e della deliberazione che l'approva dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica entro trenta giorni;
 4. di delegare l'ufficio unico tecnico a procedere agli adempimenti di cui alla l.r. n. 11/98, articolo 16, comma 3;
 5. di dare atto che le premesse costituiscono parte integrante del deliberato.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Statuto.

**Approvato con deliberazione del Consiglio Comunale
24 luglio 2017, n. 35.**

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 Principi fondamentali
Art. 2 Finalità
Art. 3 Programmazione
Art. 4 Territorio
Art. 5 Sede
Art. 6 Stemma, gonfalone, fascia e bandiera
Art. 7 Lingua italiana, francese, franco-provenzale e piemontese
Art. 8 Toponomastica

CAPO II
ORGANI DI GOVERNO

- Art. 9 Consiglio comunale
Art. 10 Competenze del Consiglio comunale
Art. 11 Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale
Art. 12 Funzionamento del Consiglio comunale
Art. 13 Gruppi consiliari
Art. 14 Commissioni consiliari
Art. 15 Giunta comunale
Art. 16 Composizione della Giunta comunale

relative à l'agrandissement de la sous-zone Ba10* (Véclos) et à la modification de la sous-zone Eg10 et adoptée par la délibération du Conseil communal n° 10 du 2 février 2017, est approuvée telle qu'elle figure aux documents établis par le Bureau technique.

2. La variante non substantielle en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP.
3. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ; une copie de cette dernière et une copie des pièces de la variante sont transmises à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent ladite publication.
4. Le Bureau technique unique est chargé de l'accomplissement des obligations prévues par le troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.
5. Le préambule fait partie intégrante de la présente délibération.

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Statuts.

**Approuvés par la délibération du Conseil communal n°
35 du 24 juillet 2017.**

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} Principes fondamentaux
Art. 2 Buts
Art. 3 Planification
Art. 4 Territoire
Art. 5 Siège
Art. 6 Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
Art. 7 Langue italienne, langue française, francoprovençal et piémontais
Art. 8 Toponymie

CHAPITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 9 Conseil communal
Art. 10 Compétences du Conseil
Art. 11 Séances et convocations du Conseil
Art. 12 Fonctionnement du Conseil
Art. 13 Groupes du Conseil
Art. 14 Commissions du Conseil
Art. 15 Junte communale
Art. 16 Composition de la Junte

- Art. 17 Funzionamento della Giunta comunale
Art. 18 Nomina della Giunta comunale
Art. 19 Competenze della Giunta comunale
Art. 20 Sindaco
Art. 21 Competenze amministrative del Sindaco
Art. 22 Competenze di vigilanza del Sindaco
Art. 23 Vice Sindaco
Art. 24 Delegati del Sindaco

CAPO III
STRUTTURA AMMINISTRATIVA

- Art. 25 Organizzazione degli uffici e del personale
Art. 26 Segretario comunale
Art. 27 Esercizio delle competenze amministrative

CAPO IV
SERVIZI

- Art. 28 Forme di gestione

CAPO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO E CONTABILE

- Art. 29 Principi

CAPO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME
ASSOCIATIVE

- Art. 30 Cooperazione
Art. 31 Unité des communes valdôtaines

CAPO VII
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

- Art. 32 Partecipazione popolare
Art. 33 Assemblee consultive e propositive
Art. 34 Intervento nei procedimenti
Art. 35 Petizioni
Art. 36 Associazioni
Art. 37 Referendum
Art. 38 Effetti del referendum abrogativo
Art. 39 Effetti del referendum propositivo
Art. 40 Effetti del referendum consultivo

CAPO VIII
DIFENSORE CIVICO

- Art. 41 Difensore civico

CAPO IX
INFORMAZIONE, TRASPARENZA
E ACCESSO AGLI ATTI

- Art. 42 Informazione

- Art. 17 Fonctionnement de la Junte
Art. 18 Nomination de la Junte
Art. 19 Compétences de la Junte
Art. 20 Syndic
Art. 21 Compétences administratives du syndic
Art. 22 Compétences du syndic en matière de contrôle
Art. 23 Vice-syndic
Art. 24 Délégués du syndic

CHAPITRE III
STRUCTURE ADMINISTRATIVE

- Art. 25 Organisation des bureaux et du personnel
Art. 26 Secrétaire communal
Art. 27 Fonctions en matière de gestion

CHAPITRE IV
SERVICES

- Art. 28 Modes de gestion

CHAPITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

- Art. 29 Principes

CHAPITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

- Art. 30 Coopération
Art. 31 Unité des Communes valdôtaines

CHAPITRE VII
INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

- Art. 32 Participation populaire
Art. 33 Assemblées de consultation et de proposition
Art. 34 Intervention dans les procédures
Art. 35 Pétitions
Art. 36 Associations
Art. 37 Référendums
Art. 38 Conséquences des référendums d'abrogation
Art. 39 Conséquences des référendums de proposition
Art. 40 Conséquences des référendums de consultation

CHAPITRE VIII
MÉDIATEUR

- Art. 41 Médiateur

CHAPITRE IX
INFORMATION, TRANSPARENCE
ET ACCÈS AUX ACTES

- Art. 42 Information

- Art. 43 Trasparenza
Art. 44 Accesso agli atti
Art. 45 Albo pretorio on-line

CAPO X
FUNZIONE NORMATIVA

- Art. 46 Statuto e sue modifiche
Art. 47 Regolamenti

CAPO XI
NORME FINALI

- Art. 48 Norme finali
Art. 49 Entrata in vigore

STATUTO

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Principi fondamentali)

1. Il Comune di PONT-SAINT-MARTIN (di seguito denominato Comune) costituisce l'ente territoriale autonomo e democratico che rappresenta la propria comunità locale, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo, secondo i principi sanciti dalla Costituzione e dalla normativa europea, statale e regionale, nel rispetto delle tradizioni locali.
2. Il Comune ha autonomia statutaria, regolamentare, organizzativa e amministrativa.
3. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e nei programmi statali e regionali e provvede, secondo le sue competenze, alla loro attuazione.
4. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che interessano la comunità e il territorio comunale, suddivise in settori organici in relazione alle condizioni, alle esigenze e agli interessi locali, inerenti in particolare al governo del territorio e allo sviluppo sociale, civile, economico e culturale, fatta eccezione per le funzioni attribuite ad altri enti dalla normativa statale o regionale.
5. Il Comune esercita le proprie funzioni prioritariamente mediante forme di collaborazione con la Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (di seguito denominata Regione), l'Unité des communes valdôtaines

- Art. 43 Transparence
Art. 44 Accès aux actes
Art. 45 Tableau d'affichage en ligne

CHAPITRE X
FONCTION NORMATIVE

- Art. 46 Statuts et modifications y afférentes
Art. 47 Règlements

CHAPITRE XI
DISPOSITIONS FINALES

- Art. 48 Dispositions finales
Art. 49 Entrée en vigueur

STATUTS

CHAPITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(Principes fondamentaux)

1. La Commune de PONT-SAINT-MARTIN (ci-après dénommée « Commune ») est une collectivité territoriale à caractère autonome et démocratique qui représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement, selon les principes de la Constitution, conformément à la législation européenne, nationale et régionale et dans le respect des traditions locales.
2. La Commune jouit d'une autonomie statutaire, réglementaire, organisationnelle et administrative.
3. La Commune participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie, dans les limites de ses compétences, à réaliser lesdits objectifs.
4. Les compétences administratives du ressort de la Commune ont rapport à la communauté et au territoire communal, sont exercées dans des secteurs cohérents qui tiennent compte des conditions, des exigences et des intérêts locaux et concernent notamment le gouvernement du territoire et l'essor social, civil, économique et culturel, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.
5. Dans l'exercice de ses compétences, la Commune pratique, de préférence, des formes de collaboration avec la Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommée « Région »), avec l'Unité des Communes valdô-

Mont-Rose (di seguito denominata Unité) e gli altri Comuni.

6. Le funzioni trasferite o delegate dalla Regione sono esercitate in conformità ai principi dello Statuto, in osservanza degli obblighi finanziari e organizzativi, nonché delle modalità d'esercizio stabilite con legge regionale.
7. Il Comune dispone, sia mediante risorse proprie sia attraverso trasferimenti regionali e statali, dei mezzi economici necessari per l'adempimento delle funzioni ad esso attribuite, conferite o delegate dalla normativa statale o regionale.
8. Il Comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi e al proprio sviluppo.
9. I rapporti tra il Comune, la Regione, l'Unité e gli altri Comuni, sono fondati sui principi di sussidiarietà, pari dignità istituzionale e cooperazione.

Art. 2
(Finalità)

1. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche, sindacali e culturali all'amministrazione della comunità.
2. Il Comune persegue, con la propria azione, i seguenti fini:
 - a) il superamento degli squilibri economici, sociali, culturali e territoriali esistenti nel proprio ambito;
 - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
 - c) il pieno sviluppo della persona umana, nel rispetto dei principi di uguaglianza, pari dignità e parità dei cittadini, assicurando, in particolare, condizioni di pari opportunità tra uomini e donne;
 - d) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale e integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in collaborazione con le organizzazioni di volontariato;

taines Mont-Rose (ci-après dénommée « Unité) et avec les autres Communes.

6. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.
7. Aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont attribuées ou déléguées par des lois régionales ou nationales, la Commune dispose de ressources propres et de ressources transférées par la Région et par l'État.
8. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut créer les structures nécessaires aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont dévolues pour assurer la sauvegarde de ses intérêts et favoriser son développement.
9. Les rapports avec la Région, avec l'Unité et avec les autres Communes reposent sur les principes de la subsidiarité, de l'égale dignité institutionnelle et de la coopération.

Art. 2
(Buts)

1. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens et les acteurs sociaux, économiques et culturels, ainsi que les organisations syndicales, à l'administration de la communauté.
2. La Commune poursuit les objectifs suivants :
 - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux, culturels et territoriaux existant sur son territoire ;
 - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des coopératives ;
 - c) Garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens, en veillant notamment au respect de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes ;
 - d) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en collaboration avec les organisations de bénévoles ;

- | | |
|--|--|
| <p>e) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;</p> <p>f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;</p> <p>g) la valorizzazione e il recupero delle tradizioni, dei dialetti e delle consuetudini locali, anche in collaborazione con i Comuni vicini e con la Regione;</p> <p>h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche e amministrative del Comune, anche mediante l'utilizzo delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione;</p> <p>i) il riconoscimento al villaggio di Ivery, in relazione alle peculiarità storiche e alla collocazione territoriale, del diritto a una particolare tutela, promuovendo, in tale ottica, iniziative ritenute utili e necessarie a mantenere costante lo sviluppo del villaggio dal punto di vista sociale e umano.</p> <p>3. Al fine di valorizzare il ruolo delle autonomie territoriali, anche nell'ambito del processo di integrazione europea, il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con altre comunità locali, attiva forme di gemellaggio e partecipa alle associazioni di enti locali costituite a livello internazionale, europeo, statale e regionale.</p> <p>4. Il Comune promuove e incentiva le forme di collaborazione e di associazionismo in ambito sportivo, culturale e sociale.</p> | <p>e) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;</p> <p>f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;</p> <p>g) Valoriser et réhabiliter les traditions, les coutumes et les dialectes locaux, en collaboration, entre autres, avec les Communes limitrophes et avec la Région ;</p> <p>h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens à ses choix politiques et administratifs, au moyen, entre autres, des technologies de l'information et de la communication ;</p> <p>i) Reconnaître au hameau d'Ivéry, compte tenu de son histoire et de sa localisation, le droit à une sauvegarde spéciale et encourager, dans cette optique, les initiatives qu'elle considère utiles et nécessaires pour assurer un développement constant du hameau du point de vue social et humain.</p> <p>3. Afin de valoriser le rôle des autonomie territoriales, entre autres dans le cadre de l'intégration européenne, la Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec d'autres communautés locales, met en place des formes de jumelage et participe aux associations régionales, nationales, européennes et internationales des collectivités locales.</p> <p>4. La Commune instaure et encourage des formes de collaboration et d'association dans les secteurs sportif, culturel et social.</p> |
|--|--|

Art. 3
(Programmazione)

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, nel rispetto dei principi di economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale.
2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.

Art. 3
(Planification)

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, dans le respect des principes de l'économicité, de l'efficience et de l'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région et de l'État en faisant appel aux organisations syndicales et aux organismes sociaux, économiques et culturels œuvrant sur son territoire.

Art. 4
(Territorio)

1. Il territorio del Comune si estende per kmq 6,88 e confina con i Comuni di DONNAS, PERLOZ e CAREMA.

Art. 5
(Sede)

1. Il municipio, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni e uffici, è sito in Via Chanoux n. 122. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative, nonché al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio comunale.

Art. 6
(Stemma, gonfalone, fascia e bandiere)

1. Il Comune, negli atti e nel sigillo, si identifica con il nome di "PONT-SAINT-MARTIN", nonché con lo stemma approvato con decreto del Presidente della Repubblica 15 dicembre 1969, n. 621.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze, è consentito esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con d.P.R. 621/1969.
3. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma della Repubblica italiana, della Regione e del Comune.
4. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal "Regolamento per l'uso dello stemma e del gonfalone".

Art. 7
(Lingua italiana, francese, franco-provenzale e piemontese)

1. Nel Comune la lingua italiana e quella francese sono pienamente parificate ed entrambe ufficiali.
2. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale e al piemontese, quali forme tradizionali di espressione.

Art. 4
(Territoire)

1. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 6,88 km² et confine avec le territoire des Communes de DONNAS, de PERLOZ et de CAREMA.

Art. 5
(Siège)

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située au 122, rue Chanoux. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 6
(Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux)

1. Le nom de PONT-SAINT-MARTIN et les armoiries accordées par le décret du président de la République n° 621 du 15 décembre 1969 sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des autres manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par le décret susmentionné.
3. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries de la République italienne, de la Région et de la Commune.
4. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement sur l'utilisation des armoiries et du gonfalon.

Art. 7
(Langue italienne, langue française, francoprovençal et piémontais)

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne, toutes les deux officielles, sont placées sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal et au piémontais en tant que modes d'expression traditionnels.

3. Per l'attività degli organi e degli uffici sono ammessi il libero uso dell'italiano, del francese, del franco-provenzale e del piemontese.
4. Tutti gli atti del Comune possono essere redatti in una o in entrambe le lingue ufficiali di cui al comma 1.
5. Nell'attività degli organi collegiali, gli interventi in franco-provenzale o in piemontese saranno tradotti in una delle lingue ufficiali su espressa richiesta di un componente l'organo o del Segretario comunale.

Art. 8
(*Toponomastica*)

1. I nomi del Comune, delle borgate, dei villaggi, degli alpeggi e delle località si identificano con quelli storicamente impiegati dalla comunità o risultanti da antichi titoli.
2. Può essere costituita dal Consiglio comunale un'apposita commissione di esperti con funzioni consultive in materia.

CAPO II
ORGANI DI GOVERNO

Art. 9
(*Consiglio comunale*)

1. Il Consiglio comunale esercita le funzioni di indirizzo e di controllo politico-amministrativo sull'attività del Comune.
2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. Su proposta del Sindaco, il Consiglio può prevedere l'elezione, al suo interno, del Presidente del Consiglio, con le seguenti modalità:
 - a) il Presidente del Consiglio è eletto a scrutinio segreto, a maggioranza assoluta, tra i componenti il Consiglio comunale;
 - b) il Presidente del Consiglio può cessare anzitempo dalla carica solo in caso di dimissioni, che devono essere presentate congiuntamente al Consiglio e al Sindaco;
 - c) nel caso di avvenuta elezione, il Presidente rappresenta, convoca e presiede il Consiglio ed esercita le altre funzioni attribuitegli dallo Statuto e dai regolamenti.

3. Le libre usage de l'italien, du français, du francoprovençal et du piémontais est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Tous les actes de la Commune peuvent être rédigés dans l'une ou l'autre des langues officielles visées au premier alinéa ou dans les deux.
5. Dans l'activité des organes collégiaux, les interventions en francoprovençal ou en piémontais sont traduites dans l'une des langues officielles susdites à la demande expresse d'un membre de l'organe concerné ou du secrétaire communal.

Art. 8
(*Toponymie*)

1. Les noms de la Commune, des bourgades, des villages, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.
2. Le Conseil peut constituer une commission ad hoc formée de spécialistes en la matière, avec fonction consultative.

CHAPITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 9
(*Conseil communal*)

1. Le Conseil exerce les fonctions d'orientation et de contrôle politique et administratif sur l'activité de la Commune.
2. Le Conseil jouit d'une autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Sur proposition du syndic, le Conseil peut prévoir l'élection, en son sein, du président du Conseil, selon les modalités ci-après :
 - a) Le président du Conseil est élu parmi les conseillers et le vote y afférent a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue ;
 - b) Le président du Conseil peut cesser d'exercer ses fonctions avant l'expiration prévue de son mandat uniquement s'il démissionne et, en l'occurrence, il doit présenter sa démission en même temps au Conseil et au syndic ;
 - c) Le président du Conseil représente, convoque et préside le Conseil et exerce les autres fonctions que les présents statuts et les règlements lui attribuent.

- | | |
|--|---|
| <p>4. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune e hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.</p> <p>5. I consiglieri comunali hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del Consiglio, nonché il diritto di presentare mozioni, interrogazioni, interpellanze e proposte di atti amministrativi di competenza del Consiglio.</p> <p>6. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni consiliari, costituite ai sensi dell'articolo 14.</p> <p>7. Il Comune fornisce di adeguata copertura assicurativa i componenti del Consiglio nell'esercizio delle loro funzioni.</p> <p>8. Il consigliere che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La giustificazione è presentata formalmente dal consigliere al Sindaco o, se presente, al Presidente del Consiglio. La decadenza è pronunciata dal Sindaco e il consigliere è sostituito ai sensi dell'articolo 19bis, commi 1 e 3, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta).</p> | <p>4. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir de celle-ci les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.</p> <p>5. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil, peuvent présenter des motions, des questions et des interpellations et proposer les actes administratifs du ressort du Conseil.</p> <p>6. Le Conseil fait appel à des commissions du Conseil qu'il constitue au sens de l'art. 14.</p> <p>7. La Commune doit souscrire un contrat d'assurance pour couvrir l'ensemble des fonctions que les conseillers sont appelés à exercer dans le cadre de leur mandat.</p> <p>8. Les conseillers absents, sans motif valable, à trois séances consécutives du Conseil sont déclarés démissionnaires d'office. Le conseiller concerné doit présenter formellement la justification y afférente au président du Conseil ou, à défaut de celui-ci, au syndic. La démission d'office est prononcée par le syndic et le conseiller est remplacé au sens des premier et troisième alinéas de l'art. 19 bis de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste).</p> |
|--|---|

Art. 10

(Competenze del Consiglio comunale)

1. Oltre alle competenze ad esso attribuite dall'articolo 21 della l.r. 54/1998, il Consiglio comunale ha competenza per i seguenti atti:
- a) regolamenti;
 - b) piani e programmi;
 - c) progetti preliminari di opere pubbliche di importo superiore a euro 200.000 (duecentomila/00);
 - d) partecipazione a società di capitali;
 - e) criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;
 - f) acquisti e alienazioni immobiliari;
 - g) definizione degli indirizzi per la nomina dei rappresentanti del Comune.

Art. 10

(Compétences du Conseil)

1. Le Conseil est compétent pour adopter les actes prévus par l'art. 21 de la LR n° 54/1998 ainsi que pour :
- a) Les règlements ;
 - b) Les plans et les programmes ;
 - c) Les avant-projets de travaux publics d'un montant supérieur à 200 000 euros (deux cent mille euros et zéro centime) ;
 - d) La participation à des sociétés de capitaux ;
 - e) Les critères généraux pour la fixation des tarifs des biens et des services ;
 - f) Les achats et les aliénations de biens immeubles ;
 - g) Les lignes à suivre en vue des nominations des représentants de la Commune.

Art. 11

(Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale)

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente e per l'approvazione del bilancio di previsione del triennio successivo.
3. Il Consiglio è convocato dal Presidente del Consiglio, qualora eletto, o, in caso contrario, dal Sindaco, che formula l'ordine del giorno e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del "Regolamento del Consiglio comunale".
4. L'ordine del giorno deve essere trasmesso ai consiglieri almeno sei giorni naturali e consecutivi, prima della seduta. In caso di urgenza, l'ordine del giorno è trasmesso ai consiglieri almeno ventiquattro ore prima della seduta.
5. Le adunanze straordinarie possono essere convocate dal Presidente del Consiglio o dal Sindaco in qualsiasi momento.
6. Le adunanze straordinarie possono altresì essere convocate su istanza motivata di almeno cinque consiglieri o di trecento elettori che sottoscrivono l'istanza con firme autenticate. In tal caso, il Consiglio è convocato dal Presidente del Consiglio o dal Sindaco entro venticinque giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, iscrivendo l'argomento di cui all'istanza all'ordine del giorno.

Art. 12

(Funzionamento del Consiglio comunale)

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo Statuto, il funzionamento del Consiglio è disciplinato dal "Regolamento del Consiglio comunale", approvato a maggioranza assoluta dei componenti.
2. Il "Regolamento del Consiglio comunale" stabilisce, in particolare:
 - a) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - b) le modalità di convocazione delle adunanze;
 - c) le modalità di presentazione e di discussione delle proposte;
 - d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle

Art. 11

(Séances et convocations du Conseil)

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire et extraordinaire
2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
3. Le Conseil est convoqué par le président du Conseil ou, à défaut de celui-ci, par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement du Conseil.
4. L'ordre du jour doit être transmis aux conseillers au moins six jours naturels et consécutifs avant la séance. En cas d'urgence, l'ordre du jour doit être transmis aux conseillers au moins vingt-quatre heures avant la séance.
5. Le Conseil peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire par le président du Conseil ou par le syndic.
6. Le Conseil peut également être convoqué en séance extraordinaire à la demande d'au moins cinq conseillers ou d'au moins trois cents électeurs. En cette dernière occurrence, la demande y afférente doit porter la signature légalisée des intéressés. Le président du Conseil ou le syndic convoque alors le Conseil dans les vingt-cinq jours qui suivent le dépôt de la demande en cause au secrétariat communal et inscrit à l'ordre du jour la question indiquée par les demandeurs.

Art. 12

(Fonctionnement du Conseil)

1. Le règlement du Conseil, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par les lois ou par les présents statuts.
2. Le règlement du Conseil régit notamment :
 - a) La constitution des groupes du Conseil ;
 - b) Les modalités de convocation du Conseil ;
 - c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
 - d) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil siége et délibère vala-

deliberazioni, nonché le modalità di voto;

- e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
- f) la presentazione e la discussione delle mozioni, delle interpellanze, delle interrogazioni e degli atti amministrativi di competenza consiliare;
- g) l'organizzazione dei lavori;
- h) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni anche mediante ripresa e diffusione audiovisiva delle sedute pubbliche, con modalità *streaming* sul sito istituzionale del Comune;
- i) le modalità di svolgimento delle assemblee della popolazione, che possono precedere le sedute del Consiglio in casi di particolare importanza.

Art. 13
(Gruppi consiliari)

1. I consiglieri si costituiscono in gruppi, uno per lista, e danno apposita comunicazione al Sindaco, in seguito alla convalida degli eletti, e designano contestualmente il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la Giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista.
2. È consentita la costituzione di gruppi consiliari formati da un solo consigliere quale unico eletto in una lista che abbia partecipato con proprio contrassegno alle elezioni comunali. Nel corso del mandato, l'eventuale costituzione di ulteriori gruppi formati da un solo consigliere è approvata dalla maggioranza assoluta dei componenti il Consiglio.
3. Il "Regolamento del Consiglio comunale" può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni. In tal caso, la conferenza è presieduta dal Sindaco o, qualora eletto, dal Presidente del Consiglio.

Art. 14
(Commissioni consiliari)

1. Il Consiglio può avvalersi di commissioni permanenti o temporanee costituite con criterio proporzionale. In tal caso, il "Regolamento del Consiglio comunale" ne disciplina la modalità di costituzione, l'organizzazione e il funzionamento, determinandone le competenze e i poteri.

blement, ainsi que les modalités de vote ;

- e) L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
- f) La présentation et la discussion des motions, des interpellations, des questions et des actes administratifs du ressort du Conseil ;
- g) L'organisation des travaux ;
- h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, entre autres au moyen de la diffusion radiotélévisée des séances publiques, en modalité *streaming*, sur le site institutionnel de la Commune ;
- i) Les modalités de déroulement des assemblées de la population pouvant précéder les séances du Conseil dans des cas revêtant une importance particulière.

Art. 13
(Groupes du Conseil)

1. Après la validation des élus, les conseillers s'organisent en groupes (un par liste) et désignent les chefs de groupe au sens du règlement, avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste sont nommés chefs de groupe.
2. La constitution d'un groupe formé d'un seul conseiller est autorisée lorsqu'une liste ayant participé aux élections avec son propre symbole dispose d'un seul élu. En cours de mandat, la constitution d'autres groupes formés d'un seul conseiller peut être approuvée à la majorité absolue des membres du Conseil.
3. Le règlement du Conseil peut prévoir la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes. La conférence est présidée par le président du Conseil ou, à défaut de celui-ci, par le syndic.

Art. 14
(Commissions du Conseil)

1. Le Conseil fait appel à des commissions permanentes ou temporaires qu'il constitue suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement du Conseil définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement des dites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs.

Art. 15
(Giunta comunale)

1. La Giunta comunale è l'organo esecutivo e di governo del Comune.
2. La Giunta impronta la propria attività ai principi di collegialità, trasparenza, efficienza ed efficacia dell'azione amministrativa.
3. La Giunta adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi generali e di governo, in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio e nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politico-amministrativa e di direzione amministrativa di cui agli articoli 3 e 4 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale).
4. La Giunta esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio.

Art. 16
(Composizione della Giunta comunale)

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vice Sindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da quattro assessori, ferma restando l'invarianza della spesa di cui all'articolo 22, comma 1ter, della l.r. 54/1998.
2. Nella Giunta è garantita la presenza di entrambi i generi.
3. In caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Vice Sindaco eletto o nel caso in cui quest'ultimo assuma la carica di Sindaco, ai sensi dell'articolo 30ter, comma 1, della l.r. 54/1998, questi è sostituito nella carica di assessore. Il sostituto è nominato dal Sindaco con proprio decreto.

Art. 17
(Funzionamento della Giunta comunale)

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal Vice Sindaco.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta e ne

Art. 15
(Junte communale)

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, et ce, dans le cadre des orientations politiques générales, en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil et dans le respect du principe de la distinction entre direction politique et gestion administrative au sens des art. 3 et 4 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale no 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel).
4. La Junte examine collégalement les questions à soumettre au Conseil.

Art. 16
(Composition de la Junte)

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de quatre assesseurs, sans préjudice du fait que la dépense visée au premier alinéa ter de l'art. 22 de la LR n° 54/1998 doit rester inchangée.
2. La présence des deux genres dans la Junte doit être garantie.
3. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du vice-syndic élu, celui-ci est remplacé, dans l'exercice de ses fonctions d'assesseur, par arrêté du syndic. Il en est de même si le vice-syndic est appelé à exercer les fonctions de syndic, au sens du premier alinéa de l'art. 30 ter de la LR n° 54/1998.

Art. 17
(Fonctionnement de la Junte)

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la

assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Sindaco e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della Giunta.
5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche e il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge.
6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei suoi componenti e a maggioranza dei votanti.

Art. 18
(Nomina della Giunta comunale)

1. La Giunta, ad eccezione del Vice Sindaco, è nominata con proprio decreto dal Sindaco, che ne comunica al Consiglio la composizione, dopo la proclamazione degli eletti.
2. Il Consiglio ne approva gli indirizzi generali e di governo.
3. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Sindaco entro trenta giorni dalla vacanza.
4. La nomina e la revoca devono essere immediatamente notificate all'interessato.
5. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 19
(Competenze della Giunta comunale)

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.
2. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del Segretario comunale, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi, ai sensi della normativa statale e regionale, dello Statuto e dei regolamenti.

Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.

4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le syndic et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.
5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi.
6. La Junte se réunit valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et délibère à la majorité des votants.

Art. 18
(Nomination de la Junte)

1. La Junte, à l'exclusion du vice-syndic, est nommée par arrêté du syndic. Après la proclamation des élus, celui-ci informe le Conseil quant à la composition de la Junte.
2. Le Conseil approuve les orientations politiques générales de la Junte.
3. Les assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office, destitués ou révoqués de leurs fonctions ainsi que les assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause sont remplacés par le syndic dans les trente jours qui suivent la vacance.
4. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé.
5. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 19
(Compétences de la Junte)

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. La Junte adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des autres dirigeants, ni des responsables des services, au sens de la législation nationale et régionale, des présents statuts et des règlements.

- | | |
|--|--|
| <p>3. La Giunta attua le attribuzioni di propria competenza anche con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei e i criteri cui devono attenersi gli uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e gestionali loro attribuite dalla normativa statale e regionale.</p> <p>4. La Giunta, nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo, svolge, in particolare, le seguenti attività:</p> <ul style="list-style-type: none">a) riferisce, nel corso del primo semestre al Consiglio, sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, ne attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;b) definisce, nei limiti di spesa previsti dal bilancio, l'articolazione delle posizioni dirigenziali e la ripartizione della dotazione organica del personale per categoria, posizioni e profili professionali;c) svolge le funzioni in materia di organizzazione di cui all'articolo 3, comma 3, della l.r. 22/2010;d) collabora con il Segretario comunale nella definizione dei criteri e degli indirizzi in base ai quali sono determinati i parametri, gli standard e i carichi di lavoro al fine di valutare il grado di produttività dei dipendenti del Comune;e) esprime le scelte amministrative per l'affidamento o la gestione di pubblici servizi;f) approva i progetti di opere e lavori pubblici, che non siano di competenza del Consiglio;g) determina l'importo di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere;h) dispone l'accettazione o il rifiuto di lasciti e donazioni, che non siano di competenza del Consiglio;i) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;j) approva gli accordi di contrattazione decentrata;k) vigila sugli enti, aziende e istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;l) può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola e artigianale. | <p>3. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que les bureaux doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région.</p> <p>4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :</p> <ul style="list-style-type: none">a) Fait, au cours du premier semestre de chaque année, un rapport au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes ; applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;b) Définit, dans le cadre des crédits prévus au budget, l'articulation des positions de direction et la répartition des effectifs en catégories, positions et profils professionnels ;c) Exerce les compétences en matière d'organisation visées au troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 22/2010 ;d) Collabore avec le secrétaire communal aux fins de la définition des critères et des lignes générales sur la base desquels fixer les paramètres, les niveaux et les charges de travail en vue de l'évaluation de la productivité des personnels de la Commune ;e) Exprime les choix administratifs aux fins de l'attribution ou de la gestion des services publics ;f) Approuve les projets des ouvrages et des travaux publics qui ne relèvent pas du Conseil ;g) Fixe le montant des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques ;h) Accepte ou refuse les legs et les donations qui ne relèvent pas du Conseil ;i) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;j) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;k) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;l) Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques. |
|--|--|

5. La Giunta ha competenza, anche gestionale, in riferimento agli atti costitutivi e modificativi del patrimonio comunale, compresi i diritti reali, le locazioni attive o passive, le permuta e gli espropri, fatte salve le competenze del Consiglio.

Art. 20
(Sindaco)

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla normativa regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta.
2. Il Sindaco, che assume le proprie funzioni all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento davanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, pronunciando la seguente formula: "Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico. *Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.*".
3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza e amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge, il Sindaco esercita le funzioni di ufficiale del governo.
5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni demandategli dalla normativa statale e regionale.
6. Il Sindaco ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

Art. 21
(Competenze amministrative del Sindaco)

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo Statuto o dai regolamenti;

5. Sans préjudice des compétences du Conseil, la Junte est également compétente en matière de gestion pour ce qui est des actes constitutifs et modificatifs du patrimoine communal, y compris les droits réels, les locations actives ou passives, les échanges et les expropriations.

Art. 20
(Syndic)

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la législation régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le syndic prête serment devant ce dernier, en prononçant la formule suivante : « *Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico. Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.* ».
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois de l'État et de la Région.
6. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

Art. 21
(Compétences administratives du syndic)

1. Il appartient au syndic de :
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
 - b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;

- | | |
|--|---|
| c) presiede la Giunta, nonché il Consiglio nel caso in cui non sia stato eletto il Presidente del Consiglio; | c) Présider la Junte et le Conseil, ce dernier à défaut de président du Conseil ; |
| d) coordina l'attività dei singoli assessori; | d) Coordonner l'activité des assesseurs ; |
| e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati; | e) Suspendre l'adoption des actes pris par les assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ; |
| f) nomina e revoca il Segretario comunale in conformità alla normativa regionale; | f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ; |
| g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi e impartisce direttive al Segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa, in conformità alla normativa regionale; | g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services, conformément à la législation régionale ; |
| h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio, nomina i rappresentanti del Comune entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico; | h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ; |
| i) può delegare propri poteri e attribuzioni agli assessori e ai funzionari nei limiti previsti dalla legge; | i) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ; |
| j) promuove e assume, sentita la Giunta, iniziative per concludere accordi di programma; | j) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme, la Junte entendue ; |
| k) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti; | k) Passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir la partie des actes ou des mesures qui revêt un caractère discrétionnaire ; |
| l) convoca i comizi per i referendum previsti nello Statuto; | l) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ; |
| m) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; | m) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements ; |
| n) emana ordinanze contingibili e urgenti ai sensi dell'articolo 28 della l.r. 54/1998; | n) Adopter les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998 ; |
| o) rilascia autorizzazioni commerciali e di polizia amministrativa; | o) Délivrer les licences commerciales et les autorisations en matière de police administrative ; |
| p) stipula i contratti nei quali l'ente è parte quando l'ufficiale rogante è il Segretario comunale di Pont-Saint-Martin; | p) Signer les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante lorsque l'officier notarial est le secrétaire communal ; |
| q) determina di agire e di resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune; | q) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ; |
| r) partecipa al Consiglio Permanente degli Enti Locali (CPEL); | r) Participer au Conseil permanent des collectivités locales (CPEL) ; |

- s) partecipa alla Giunta dell'Unité.
2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale di governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite dalla normativa statale.
3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 22
(Competenze di vigilanza del Sindaco)

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
- a) acquisisce informazioni e atti presso uffici e servizi;
- b) promuove, direttamente o avvalendosi del Segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
- c) può disporre l'acquisizione di atti, documenti e informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei Comuni, le istituzioni e le società per azioni di cui l'ente fa parte tramite i legali rappresentanti delle stesse;
- d) promuove e assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società delle quali il Comune fa parte svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio e in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 23
(Vice Sindaco)

1. Il Vice Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto.
2. Il Vice Sindaco, che assume le proprie funzioni all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento davanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, pronunciando la formula prevista nell'articolo 20, comma 2.
3. Il Vice Sindaco assume di diritto la carica di assessore comunale e, in caso di assenza o impedimento del Sindaco, assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dallo Statuto.
4. Il Sindaco può delegare funzioni proprie al Vice Sindaco.

- s) Participer à la Junte de l'Unité.
2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par la législation nationale.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 22
(Compétences du syndic en matière de contrôle)

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
- a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations qui lui sont nécessaires ;
- b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
- c) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont la Commune détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires ;
- d) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont la Commune détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 23
(Vice-syndic)

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 20.
3. Le vice-syndic exerce de droit les fonctions d'assesseur ainsi que, en cas d'absence ou d'empêchement du syndic, toutes les compétences attribuées à celui-ci par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences.

Art. 24
(Delegati del Sindaco)

1. Il Sindaco può delegare funzioni proprie agli assessori.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma 1, il Sindaco attribuisce agli assessori poteri di indirizzo e di controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità, dandone comunicazione al Consiglio.

CAPO III
STRUTTURA AMMINISTRATIVA

Art. 25
(Organizzazione degli uffici e del personale)

1. L'organizzazione degli uffici e del personale è disciplinata dal "Regolamento comunale generale sull'ordinamento degli uffici e dei servizi", in applicazione dei principi e dei criteri di organizzazione, nonché della disciplina dei rapporti di lavoro e impiego di cui alla l.r. 22/2010.
2. L'organizzazione degli uffici e del personale del Comune assicura, in particolare, il rispetto dei seguenti principi:
 - a) distinzione fra funzioni di direzione politico-amministrativa e di direzione amministrativa;
 - b) imparzialità, trasparenza, efficienza, efficacia, economicità, pari opportunità, responsabilità, semplificazione, partecipazione ai procedimenti amministrativi, accesso ai documenti amministrativi, coordinamento e collaborazione tra organi e strutture;
 - c) organizzazione del lavoro per obiettivi, secondo missioni e programmi;
 - d) individuazione e definizione dei carichi di lavoro e, conseguentemente, del grado di produttività, efficienza ed efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente;
3. Il Comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche, all'organizzazione e alla gestione del personale nell'ambito della propria autonomia organizzativa, nel rispetto della normativa statale e regionale, nonché di quanto previsto dai contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie disponibilità di

Art. 24
(Délégués du syndic)

1. Le syndic peut attribuer aux assesseurs certaines de ses compétences.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs bénéficient des pouvoirs d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'économie et de fonctionnalité, mais il est tenu d'en informer le Conseil.

CHAPITRE III
STRUCTURE ADMINISTRATIVE

Art. 25
(Organisation des bureaux et du personnel)

1. L'organisation des bureaux et du personnel est régie par le règlement communal général sur l'organisation des bureaux et des services, en application des principes et des critères d'organisation, ainsi que des dispositions de la LR n° 22/2010 en matière de travail et d'emploi.
2. L'organisation des bureaux et du personnel de la Commune s'inspire, notamment, des principes suivants :
 - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
 - b) Impartialité, transparence, efficacité, économie, égalité des chances, responsabilité, simplification, participation aux procédures administratives, accès aux documents administratifs, coordination et collaboration entre les organes et les structures ;
 - c) Organisation du travail par objectifs, selon des missions et des programmes ;
 - d) Analyse et définition des charges de travail et, par conséquent, du taux de productivité et du degré d'efficacité et d'efficacité de l'activité de chaque fonctionnaire.
3. La Commune pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de son personnel, dans le cadre de son autonomie organisationnelle, dans le respect de la législation nationale et régionale, des présents statuts et des conventions collectives de travail et dans les limites des ressources budgétaires disponibles et des

bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.

4. La Giunta, entro venti giorni dall'approvazione del bilancio, approva il documento programmatico con il quale procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio, oltre che al Segretario comunale, ai dirigenti e a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa.

Art. 26
(*Segretario comunale*)

1. Il Segretario comunale ha funzioni di collaborazione e di assistenza giuridico-amministrativa nei confronti degli organi del Comune e di controllo in ordine alla conformità dell'azione amministrativa alle leggi, allo Statuto e ai regolamenti.
2. Al Segretario comunale sono affidati compiti di carattere gestionale e consultivo, di sovrintendenza, di direzione e di coordinamento del personale, di legalità e di garanzia, in conformità alla normativa regionale.
3. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente, il Segretario comunale esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa e autonomia di scelta degli strumenti operativi, nonché con responsabilità di risultato.
4. Il Segretario comunale roga i contratti nei quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente.
5. Il Segretario comunale stipula i contratti nei quali l'ente è parte quando il rogito dell'atto sia affidato a un pubblico ufficiale di altra amministrazione o a un notaio.

Art. 27
(*Esercizio delle competenze amministrative*)

1. Nel rispetto della separazione tra la funzione di direzione politico-amministrativa e la funzione di direzione amministrativa, nonché dei principi dettati dallo Statuto e dal "Regolamento generale comunale sull'ordinamento degli uffici e dei servizi", l'attività di amministrazione dell'ente è affidata al Segretario comunale, agli altri dirigenti, ai responsabili dei servizi, ai titolari di particolare posizione che l'esercitano in esecuzione degli indirizzi del Consiglio e in attuazione delle determinazioni della Giunta, nonché delle direttive del Sindaco.
2. Al Segretario comunale, agli altri dirigenti e ai responsabili incaricati competono tutti i compiti amministrativi

exigences liées à ses compétences, à ses services et à ses missions.

4. Dans les vingt jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte approuve le document programmatique par lequel elle procède à l'affectation de crédits au secrétaire communal, aux dirigeants et aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de gérer les ressources en cause.

Art. 26
(*Secrétaire communal*)

1. Le secrétaire communal collabore avec les organes de la Commune, leur fournit une aide en matière juridique et administrative et contrôle la conformité de l'action administrative avec les lois, les présents statuts et les règlements.
2. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision, de direction et de coordination du personnel, ainsi que de légalité et de garantie, conformément à la législation régionale.
3. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune et est responsable des résultats obtenus.
4. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune.
5. Le secrétaire communal signe les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante lorsqu'ils sont rédigés par un officier notarial appartenant à une autre administration ou par un notaire.

Art. 27
(*Fonctions en matière de gestion*)

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, ainsi que des principes des présents statuts et du règlement communal général sur l'organisation des bureaux et des services, la gestion administrative de la Commune est confiée au secrétaire communal, aux autres dirigeants, aux responsables des services et aux titulaires d'une position caractérisée par des compétences particulières, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil et en application des décisions de la Junte et des directives du syndic.
2. Le secrétaire communal, les autres dirigeants et les responsables des services sont investis de toutes les

tivi gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna.

CAPO IV
SERVIZI

Art. 28
(*Forme di gestione*)

1. Il Comune esercita obbligatoriamente in forma associata le funzioni e i servizi comunali di cui alla legge regionale 5 agosto 2014, n. 6 (Nuova disciplina dell'esercizio associato di funzioni e servizi comunali e soppressione delle comunità montane), al fine di incrementare la qualità delle prestazioni erogate ai cittadini, riducendo complessivamente gli oneri organizzativi e finanziari e concorrendo a garantire uniformi livelli essenziali delle prestazioni sull'intero territorio regionale.

CAPO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO E CONTABILE

Art. 29
(*Principi*)

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa di settore e dal "Regolamento di contabilità".
2. Gli organi collegiali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti i tributi comunali, adeguano i propri atti e i propri comportamenti ai principi fissati dalla legge 27 luglio 2000, n. 212 (Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente).

CAPO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 30
(*Cooperazione*)

1. Il Comune esercita le funzioni e i servizi comunali ad esso attribuite nel rispetto dei principi e delle disposizioni di cui alla l.r. 6/2014.
2. L'attività del Comune, diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali, è organizzata avvalendosi degli istituti previsti dalla legge, attraverso accordi e intese di cooperazione.
3. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di Comuni e gli accordi di programma.

fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers.

CHAPITRE IV
SERVICES

Art. 28
(*Modes de gestion*)

1. Dans le but d'augmenter la qualité des prestations fournies aux citoyens, de réduire globalement les frais organisationnels et financiers et de garantir l'uniformité des niveaux essentiels des prestations sur l'ensemble du territoire régional, la Commune exerce obligatoirement à l'échelle supra-communale les compétences et les services communaux visés à la loi régionale n° 6 du 5 août 2014 (Nouvelles dispositions en matière d'exercice des fonctions et des services communaux à l'échelle supra-communale et suppression des Communautés de montagne).

CHAPITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 29
(*Principes*)

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation sectorielle et par le règlement de comptabilité.
2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels et bureaucratiques de la Commune prennent leurs actes et agissent sur la base des principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables).

CHAPITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 30
(*Coopération*)

1. La Commune exerce les compétences qui lui sont attribuées et fournit les services de son ressort dans le respect des principes et des dispositions de la LR n° 6/2014.
2. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
3. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

Art. 31
(Unité des communes valdôtaines)

1. Il Comune esercita obbligatoriamente per il tramite dell'Unité, le funzioni e i servizi comunali di cui all'articolo 16, comma 1, della l.r. 6/2014.

CAPO VII
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 32
(Partecipazione popolare)

1. Il Comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative e forme di cittadinanza attiva, al fine di assicurare il buon andamento, la democrazia, la cooperazione attiva, l'imparzialità e la trasparenza dell'attività amministrativa, rafforzando il rapporto di fiducia tra i cittadini.
2. Sono forme di partecipazione popolare:
 - a) le petizioni;
 - b) le assemblee consultive e propositive;
 - c) l'intervento nei procedimenti;
 - d) le associazioni;
 - e) i referendum.
3. Il Comune, anche mediante l'utilizzo delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione, può prevedere forme di consultazione della comunità locale, dei cittadini, degli organismi o dei soggetti economici interessati, ove del caso.
4. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del Comune sono adottate idonee forme di consultazione o di informazione.
5. Il Comune promuove forme di partecipazione alla vita pubblica locale dei cittadini dell'Unione europea e degli stranieri regolarmente soggiornanti, residenti nel territorio del Comune.

Art. 33
(Assemblee consultive e propositive)

1. Nel Comune possono indirsi assemblee generali degli elettori con funzioni consultive e propositive, con la partecipazione degli organi comunali competenti.

Art. 31
(Unité des Communes valdôtaines)

1. La Commune exerce obligatoirement, par l'intermédiaire de l'Unité, les compétences et les services communaux visés au premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 6/2014.

CHAPITRE VII
INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 32
(Participation populaire)

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité. Elle favorise la création de différentes formes d'associations, dont les mouvements de citoyenneté active, afin d'assurer le bon déroulement, le caractère démocratique, la coopération active, l'impartialité et la transparence de l'activité administrative, et améliore ainsi la relation de confiance entre les citoyens.
2. Les formes de la participation populaire sont :
 - a) Les pétitions ;
 - b) Les assemblées de consultation et de proposition ;
 - c) L'intervention dans les procédures ;
 - d) Les associations ;
 - e) Les référendums.
3. La Commune peut prévoir différentes formes de consultation de la communauté locale, des citoyens, des organismes ou des acteurs économiques intéressés entre autres au moyen des technologies de l'information et de la communication.
4. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées.
5. La Commune favorise la participation à la vie publique locale des citoyens de l'Union européenne et des étrangers munis d'un permis de séjour en cours de validité qui résident sur son territoire.

Art. 33
(Assemblées de consultation et de proposition)

1. Des assemblées générales des électeurs auxquelles participent les organes compétents de la Commune peuvent être convoquées, à des fins de consultation et de proposition.

2. Possono indirsi assemblee ristrette agli interessati, qualora le questioni da trattarsi interessino aree specifiche del territorio comunale o argomenti inerenti particolari categorie di cittadini.
3. Le assemblee sono convocate dal Sindaco, entro quarantacinque giorni dalla richiesta, su proposta di cinque consiglieri o su richiesta scritta corredata delle firme autenticate di trecento elettori.
4. Entro sessanta giorni dall'assemblea, gli organi comunali competenti adottano gli atti necessari ad attuare le determinazioni assunte in tale sede, fatta salva la possibilità di discostarsi dalle stesse con atto motivato.

Art. 34
(Intervento nei procedimenti)

1. Il Comune garantisce la partecipazione ai procedimenti di competenza in base ai principi di imparzialità, trasparenza e uguaglianza.
2. I soggetti portatori di interessi, coinvolti in un procedimento amministrativo, hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla normativa statale e regionale o dal "Regolamento comunale del diritto di accesso ai documenti ed ai procedimenti amministrativi".
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza ovvero il numero dei destinatari o la loro indeterminata natura lo rendano necessario, gli uffici comunali competenti provvedono a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi mediante pubblici avvisi o altri mezzi idonei.
4. La Giunta può concludere accordi con i soggetti intervenuti, al fine di determinare il contenuto discrezionale del provvedimento.

Art. 35
(Petizioni)

1. Tutti i cittadini, anche in forma collettiva, possono rivolgersi agli organi del Comune per sollecitarne l'intervento su questioni di competenza.
2. L'organo competente esamina la questione e, entro trenta giorni dalla presentazione della petizione, dispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato e ne dà notizia agli interessati.

2. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal ou certaines catégories de citoyens.
3. Les assemblées sont convoquées par le syndic dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente, sur proposition de cinq conseillers ou de trois cents électeurs qui déposent à cette fin une demande écrite portant leurs signatures légalisées.
4. Les organes compétents de la Commune adoptent sous soixante jours les actes portant application des décisions prises par les assemblées et doivent motiver leur choix lorsqu'ils n'en tiennent pas compte.

Art. 34
(Intervention dans les procédures)

1. La Commune garantit aux intéressés le droit de participer aux procédures de son ressort, dans le respect des principes d'impartialité, de transparence et d'égalité.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la législation nationale et régionale ou par le règlement communal sur le droit d'accès aux documents et aux procédures administratives.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, les bureaux communaux compétents communiquent l'ouverture des procédures administratives par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.
4. La Junte peut passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir la partie de l'acte concerné qui revêt un caractère discrétionnaire.

Art. 35
(Pétitions)

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, peuvent solliciter l'intervention des organes de la Commune sur des questions qui relèvent de leur compétence respective.
2. Dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition, l'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et en informe les intéressés.

Art. 36
(Associazioni)

1. Il Comune valorizza e sostiene le forme autonome e democratiche di associazionismo e le organizzazioni di volontariato formalmente costituite, dotate di statuto ed elenco dei soci, anche mediante incentivi patrimoniali, finanziari, tecnico-professionali e organizzativi, nonché forme di valorizzazione della cittadinanza attiva.

Art. 37
(Referendum)

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica, i soggetti previsti nel comma 5 possono proporre referendum abrogativi, propositivi e consultivi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
3. Non è ammesso il referendum abrogativo in materia di bilancio preventivo, rendiconto, istituzione e ordinamento dei tributi, nonché per ogni altro atto inerente alle entrate comunali.
4. Non si ammettono più di due referendum all'anno.
5. Il referendum può essere promosso:
 - a) dalla Giunta comunale;
 - b) da sei consiglieri comunali;
 - c) da trecento elettori che ne facciano richiesta scritta al Sindaco corredata delle firme autentiche.
6. L'ammissibilità dei quesiti referendari è esaminata dal Consiglio, entro quarantacinque giorni dalla richiesta, previo parere espresso da una commissione formata da esperti in materie giuridico-amministrative e nominata dal Consiglio stesso, ove necessario.
7. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva, entro centottanta giorni dal deposito della richiesta.
8. Le operazioni di voto e di scrutinio si svolgono nel rispetto dei principi e delle disposizioni di cui alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'ini-

Art. 36
(Associations)

1. La Commune valorise et soutien les associations autonomes et démocratiques ainsi que les organisations de bénévoles formellement constituées, dotées de statuts et d'une liste de membres, en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle. Par ailleurs, elle met en place différentes formes de valorisation des mouvements de citoyenneté active.

Art. 37
(Référéndum)

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, les acteurs indiqués au cinquième alinéa peuvent proposer des référendums d'abrogation, de proposition ou de consultation sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.
2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
3. Les référendums d'abrogation ne peuvent concerner le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune.
4. Deux référendums par an au maximum sont autorisés.
5. Les référendums peuvent être proposés :
 - a) Par la Junte ;
 - b) Par six conseillers ;
 - c) Par trois cents électeurs qui adressent au syndic à cette fin une demande écrite portant leurs signatures légalisées.
6. La recevabilité des questions référendaires est examinée par le Conseil, dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la demande de référendum, sur l'avis, si nécessaire, d'une commission technique formée par des spécialistes en matière juridique et administrative nommés par le Conseil.
7. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent quatre-vingts jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
8. Les opérations de vote et de dépouillement sont effectuées dans le respect des principes et des dispositions de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation

ziativa legislativa popolare del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale).

9. I risultati sono proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
10. Il "Regolamento degli istituti di partecipazione e di democrazia diretta" disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.
11. La proposta sottoposta a referendum è approvata se alla votazione ha partecipato almeno il 50 per cento dei votanti alle ultime elezioni comunali precedenti al referendum e se la risposta affermativa raggiunge la maggioranza dei voti validamente espressi.
12. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio on-line del Comune e nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 38

(Effetti del referendum abrogativo)

1. Qualora il referendum abrogativo sia approvato, l'atto ad esso sottoposto risulta abrogato dalla data di pubblicazione dell'esito del referendum nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 39

(Effetti del referendum propositivo)

1. Qualora il referendum propositivo sia approvato, il relativo testo è equiparato a tutti gli effetti alle delibere del Consiglio ed è numerato e inserito nella raccolta.

Art. 40

(Effetti del referendum consultivo)

1. Il Consiglio, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato del referendum consultivo, è tenuto a deliberarne l'attuazione.

CAPO VIII
DIFENSORE CIVICO

Art. 41

(Difensore civico)

1. Il Comune partecipa all'istituzione di un ufficio di difensore civico a livello regionale o intercomunale.

de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial).

9. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
10. Le règlement sur les instances participatives et de démocratie directe définit les modalités d'organisation des référendums.
11. Les référendums sont valables lorsque la moitié des votants des dernières élections communales y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
12. La décision d'organiser un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 38

(Conséquences des référendums d'abrogation)

1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum d'abrogation est approuvée, l'acte en cause est abrogé à partir de la date de publication du résultat du référendum au Bulletin officiel de la Région.

Art. 39

(Conséquences des référendums de proposition)

1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de proposition est approuvée, le texte en cause équivaut de plein droit à une délibération du Conseil, est affecté d'un numéro et inséré dans le recueil y afférent.

Art. 40

(Conséquences des référendums de consultation)

1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de consultation est approuvée, le Conseil est tenu d'en délibérer l'application dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum.

CHAPITRE VIII
MÉDIATEUR

Art. 41

(Médiateur)

1. La Commune prend part à l'institution d'un médiateur à l'échelle régionale ou intercommunale.

CAPO IX
INFORMAZIONE, TRASPARENZA
E ACCESSO AGLI ATTI

Art. 42
(Informazione)

1. Il Comune assicura la disponibilità, la gestione, l'accesso, la trasmissione, la conservazione e la fruibilità dell'informazione, anche in modalità digitale, e si organizza e agisce a tale fine utilizzando per la propria comunicazione le modalità più appropriate, anche in ragione dell'eventuale indeterminatezza dei destinatari.

Art. 43
(Trasparenza)

1. Il Comune garantisce la trasparenza, intesa come accessibilità totale dei dati e dei documenti detenuti, allo scopo di tutelare i diritti dei cittadini, promuovere la partecipazione degli interessati all'attività amministrativa e favorire forme diffuse di controllo sul perseguimento delle funzioni istituzionali e sull'utilizzo delle risorse pubbliche.
2. La libertà di accesso di chiunque ai dati e ai documenti detenuti dal Comune è garantita tramite l'accesso civico e la pubblicazione di documenti, informazioni e dati concernenti l'organizzazione e l'attività del Comune e la loro realizzazione.

Art. 44
(Accesso agli atti)

1. Al fine di rendere effettiva la partecipazione dei cittadini, nonché degli enti e delle associazioni, all'attività dell'amministrazione, il Comune e i soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali garantiscono il diritto di accesso agli atti e ai procedimenti.
2. Il "Regolamento sull'accesso agli atti e ai procedimenti" definisce le modalità del diritto di accesso.

Art. 45
(Albo pretorio on-line)

1. Nel sito internet istituzionale è predisposta un'apposita sezione destinata all'albo pretorio on-line per la pubblicazione, entro otto giorni dalla data della loro adozione, delle deliberazioni e delle determinazioni del Comune. La durata della pubblicazione è di giorni quindici, salvo diverse disposizioni di legge.

CHAPITRE IX
INFORMATION, TRANSPARENCE
ET ACCÈS AUX ACTES

Art. 42
(Information)

1. La Commune assure la disponibilité, la gestion, l'accès, la transmission, la conservation et l'utilisation de l'information, entre autres en mode numérique, s'organise et agit à cette fin en utilisant pour sa propre communication les modalités les plus appropriées, compte tenu également de l'indétermination des destinataires.

Art. 43
(Transparence)

1. La Commune garantit la transparence, à savoir l'accessibilité totale des données et des documents qu'elle détient, et ce, dans le but de protéger les droits des citoyens, d'encourager la participation des intéressés à l'activité administrative et de favoriser des formes diffuses de contrôle de la réalisation des fins institutionnelles et de l'utilisation des ressources publiques.
2. L'accès aux actes, aux informations et aux données qui concernent l'organisation et l'activité de la Commune et que celle-ci détient est garanti par le droit d'accès et par la publication.

Art. 44
(Accès aux actes)

1. Afin de rendre effective la participation des citoyens, des établissements et des associations à l'activité administrative, la Commune et les gestionnaires des services publics communaux assurent à ceux-ci le droit d'accès à leurs actes et à leurs procédures.
2. Le règlement sur l'accès aux actes et aux procédures définit les modalités du droit d'accès.

Art. 45
(Tableau d'affichage en ligne)

1. Les délibérations et les décisions de la Commune sont publiées au tableau d'affichage en ligne mis en place sur le site institutionnel de celle-ci dans les huit jours qui suivent leur adoption. La durée de la publication est fixée à quinze jours, sauf dispositions législatives contraires.

CAPO X
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 46
(Statuto e sue modifiche)

1. Allo Statuto si conformano tutti gli atti del Comune.
2. Le modifiche e le integrazioni dello Statuto sono deliberate dal Consiglio.
3. Il Comune invia copia dello Statuto e delle sue modificazioni alla Presidenza della Regione, presso i cui uffici è tenuta la raccolta degli statuti degli enti locali.

Art. 47
(Regolamenti)

1. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nelle materie di propria competenza, nel rispetto dei principi fissati dalla legge e dallo Statuto.
2. I regolamenti sono adeguati entro sei mesi dall'approvazione di leggi o di modificazioni dello Statuto eventualmente incompatibili.
3. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
4. I regolamenti sono pubblicati all'albo pretorio on-line dopo l'adozione da parte dell'organo collegiale competente e sul sito istituzionale dopo la loro entrata in vigore.
5. I regolamenti devono essere facilmente accessibili a chiunque intenda consultarli.

CAPO XI
DISPOSIZIONI FINALI

Art. 48
(Disposizioni finali)

1. I regolamenti previsti sono approvati entro sei mesi dalla data di entrata in vigore dello Statuto.
2. I regolamenti restano in vigore, in quanto compatibili con la legge e con lo Statuto, sino all'approvazione dei nuovi.

CHAPITRE X
FONCTION NORMATIVE

Art. 46
(Statuts et modifications y afférentes)

1. Tous les actes de la Commune respectent les présents statuts.
2. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil.
3. La Commune envoie une copie des présents statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 47
(Règlements)

1. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans les matières de son ressort, dans le respect des principes fixés par la loi et par les présents statuts.
2. Au cas où les règlements communaux s'avèreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvées, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en cause.
3. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
4. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage en ligne après leur approbation par l'organe collégial compétent et sur le site institutionnel après leur entrée en vigueur.
5. Les règlements doivent être facilement accessibles à quiconque souhaite les consulter.

CHAPITRE XI
DISPOSITIONS FINALES

Art. 48
(Dispositions finales)

1. Les règlements prévus sont approuvés dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur des présents statuts.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 49
(Entrata in vigore)

1. Il presente Statuto è pubblicato all'albo pretorio on-line del Comune per trenta giorni consecutivi ed entra in vigore decorsi trenta giorni dalla data della sua pubblicazione. Il presente Statuto è, inoltre, pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. Deliberazione 27 luglio 2017, n. 16.

Esame delle proposte di modificazione da parte della Giunta Regionale della Valle d'Aosta ed approvazione definitiva della variante sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di accogliere - per le motivazioni di fatto e di diritto in premessa indicate e che qui si intendono espressamente richiamate e approvate - le modificazioni proposte dalla Giunta regionale con deliberazione n. 420 del 07/04/2017, relativa alla proposta di modificazione ai sensi dell'art. 15, comma 12 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 alla variante sostanziale al P.R.G.C. del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES così come meglio descritte in premessa;
2. di dare atto che l'accoglimento delle modificazioni da parte del Comune comporta l'approvazione definitiva della variante sostanziale ai sensi dell'art. 15, comma 13 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11;
3. di dare atto che la variante in oggetto assume efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione, della deliberazione di accoglimento delle modificazioni proposte dalla Giunta Regionale;
4. di trasmettere il presente atto con i relativi allegati alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

Art. 49
(Entrée en vigueur)

1. Les présents statuts sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune pendant trente jours consécutifs et entrent en vigueur le trente et unième jour qui suit leur publication. Ils sont également publiés au Bulletin officiel de la Région.

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. Délibération n° 16 du 27 juillet 2017,

portant examen des modifications de la variante substantielle du Plan régulateur général communal proposées par le Gouvernement régional ainsi qu'approbation définitive de celle-ci.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Pour les raisons de fait et de droit mentionnées au préambule et considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et approuvées, les modifications de la variante substantielle du Plan régulateur général communal proposées par le Gouvernement régional au sens du douzième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, visées à la délibération n° 420 du 7 avril 2017 et figurant au préambule, sont accueillies.
2. Aux termes du treizième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, l'approbation par la Commune des modifications susdites vaut approbation définitive de la variante substantielle en cause.
3. La variante substantielle en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.
4. La présente délibération et ses annexes sont transmises à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Università della Valle d'Aosta.

Estratto del bando di procedura selettiva, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (Cat. C – Pos. C2), nel profilo professionale di collaboratore amministrativo-contabile, da assegnare nell'ambito dell'Area Didattica e Servizi agli Studenti della Direzione generale dell'Università della Valle d'Aosta.

IL DIRETTORE GENERALE

rende noto

che è indetta una procedura selettiva, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (Cat. C – Pos. C2), nel profilo professionale di collaboratore amministrativo-contabile, da assegnare nell'ambito dell'Area Didattica e Servizi agli Studenti della Direzione generale dell'Università della Valle d'Aosta.

Requisiti per l'ammissione

Per la partecipazione alla procedura selettiva è richiesto il possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

Qualsiasi laurea o laurea magistrale/specialistica/vecchio ordinamento è ritenuta assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

Alla procedura selettiva possono partecipare anche coloro che sono in possesso di titolo di studio conseguito all'estero.

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione alla procedura selettiva per lo svolgimento delle prove d'esame di cui all'art. 12 del bando, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de procédure de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif et comptable (catégorie C – position C2), à affecter au secteur de l'organisation pédagogique et des services aux étudiants, dans le cadre de la Direction générale de l'Université de la Vallée d'Aoste.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

donne avis

du fait qu'une procédure de sélection, sur épreuves, est ouverte en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif et comptable (catégorie C – position C2), à affecter au secteur de l'organisation pédagogique et des services aux étudiants, dans le cadre de la Direction générale de l'Université de la Vallée d'Aoste.

Conditions requises pour l'admission à la procédure de sélection

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université.

La possession d'une licence, d'une licence magistrale, d'une licence spécialisée ou d'une maîtrise relevant de l'ancienne organisation suppose la possession du titre requis.

Peuvent également faire acte de candidature les personnes qui ont obtenu le diplôme requis à l'étranger.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves visées à l'art. 12 de l'avis intégral, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Prove d'esame

L'esame di procedura selettiva comprende:

- a) una prima prova scritta, consistente in quesiti a risposta aperta, vertente su Diritto amministrativo, con particolare riferimento all'atto amministrativo ed al procedimento amministrativo;
- b) una seconda prova scritta, consistente in quesiti a risposta aperta, vertente sui seguenti argomenti:
 - elementi fondamentali di contabilità economico-patrimoniale, con riferimento alle Università;
 - regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità dell'Università della Valle d'Aosta;
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
 - statuto dell'Università della Valle d'Aosta;
 - regolamento didattico di Ateneo;
 - elementi di ordinamento e legislazione universitaria;
 - legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 recante "Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale".

L'ammissione ad ogni prova d'esame successiva è resa pubblica mediante affissione dell'elenco degli idonei nella sede dell'Università della Valle d'Aosta, in Strada Cappuccini, n. 2/A ad Aosta e mediante contestuale pubblicazione sul sito istituzionale dell'Università della Valle d'Aosta www.univda.it, nella sezione *Ateneo - Bandi, avvisi, appalti - Personale amministrativo - Bandi di concorso per personale amministrativo*.

La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima di 6/10.

Épreuves de la procédure de sélection

La procédure de sélection comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite consistant en un questionnaire à réponses ouvertes portant sur le droit administratif et notamment sur les procédures et les actes administratifs;
- b) Une deuxième épreuve écrite consistant en un questionnaire à réponses ouvertes portant sur les matières suivantes:
 - éléments fondamentaux de la comptabilité économique et patrimoniale, eu égard notamment aux universités;
 - règlement sur l'administration, les finances et la comptabilité de l'Université de la Vallée d'Aoste;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites ainsi que sur les matières suivantes:
 - statuts de l'Université de la Vallée d'Aoste;
 - règlement pédagogique de l'Université de la Vallée d'Aoste;
 - notions en matière d'organisation et de législation universitaire;
 - loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel).

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée, en même temps, à l'Université de la Vallée d'Aoste (2/A, Chemin des Capucins) et sur le site institutionnel de celle-ci, à l'adresse www.univda.it, dans la section « *Ateneo - Bandi, avvisi, appalti - Personale amministrativo - Bandi di concorso per personale amministrativo* ».

Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves de la procédure de sélection, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Sede e data delle prove

Il diario ed il luogo delle prove di procedura selettiva, stabiliti dalla Commissione esaminatrice, sono pubblicati sul sito istituzionale dell'Università della Valle d'Aosta www.univda.it, nella sezione *Ateneo - Bandi, avvisi, appalti - Personale amministrativo - Bandi di concorso per personale amministrativo* il giorno 27 ottobre 2017. La pubblicazione ha valore di comunicazione diretta ai destinatari e il termine dei 15 giorni di preavviso da garantire ai candidati si calcola a partire dalla data della suddetta pubblicazione. Ai candidati non saranno, quindi, inviate lettere di convocazione.

Presentazione delle domande

La domanda di ammissione deve pervenire nei trenta giorni decorrenti dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e precisamente da martedì 29 agosto 2017 a giovedì 28 settembre 2017. La domanda deve essere redatta compilando il modulo di iscrizione allegato al bando.

Il bando inerente alla procedura selettiva è pubblicato sul sito istituzionale dell'Università (www.univda.it, nella sezione *Ateneo - Bandi, Avvisi, Appalti - Personale amministrativo - Bandi di concorso per personale amministrativo*).

La graduatoria ha validità triennale.

Informazioni

Per informazioni è possibile rivolgersi al Responsabile del procedimento, Dott.ssa Elisabetta GIACOMINI, Funzionario responsabile dell'Ufficio Personale dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, Via Duca degli Abruzzi n. 4, AOSTA, dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 (tel. 0165/305322; mail u-risorseumane@univda.it).

Aosta, 29 agosto 2017.

Il Direttore generale
Franco VIETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, seront publiés le 27 octobre 2017 sur le site institutionnel de l'Université de la Vallée d'Aoste, à l'adresse www.univda.it, dans la section « *Ateneo - Bandi, avvisi, appalti - Personale amministrativo - Bandi di concorso per personale amministrativo* ». La publication vaut notification aux candidats et le délai de quinze jours de préavis qui doit être garanti à ces derniers est calculé à compter de la date de la publication susdite.

Aucune lettre de convocation ne sera donc envoyée aux candidats.

Dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 29 août au jeudi 28 septembre 2017.

Les candidats doivent rédiger leur acte de candidature en remplissant le formulaire annexé à l'avis intégral.

L'avis intégral est publié sur le site institutionnel de l'Université de la Vallée d'Aoste à l'adresse www.univda.it, dans la section « *Ateneo - Bandi, avvisi, appalti - Personale amministrativo - Bandi di concorso per personale amministrativo* ».

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Renseignements supplémentaires

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à la responsable de la procédure, Mme Elisabetta GIACOMINI, cadre responsable du Bureau du personnel de l'Université de la Vallée d'Aoste (4, rue du duc des Abruzzes, AOSTE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h (tél. 01 65 30 53 22 - courriel u-risorseumane@univda.it).

Fait à Aoste, le 29 août 2017.

Le directeur général,
Franco VIETTI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Avviso d'asta per la vendita di beni immobili.

Si rende noto che:

In data mercoledì 27 settembre 2017, alle ore 10,30

in esecuzione della deliberazione del Consiglio regionale n. 1851/XIV del 25 febbraio 2016, nonché della deliberazione della Giunta regionale n. 1734 in data 16 dicembre 2016, presso la Saletta delle Manifestazioni, sita al piano terra del Palazzo regionale, Piazza Deffeyes, 1, Aosta, sotto la presidenza del dirigente della Struttura espropriazioni e valorizzazione del patrimonio, dell'Assessorato bilancio, finanze, patrimonio e società partecipate, si procederà alla vendita all'incanto dei seguenti Lotti di beni immobili:

ELENCO LOTTI PER I QUALI E' PREVISTA L'INDIZIONE DI GARA

(Il n. identificativo del Lotto corrisponde al n. dell'immobile inserito nel Piano delle alienazioni e valorizzazioni immobiliari approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 1851/XIV del 25 febbraio 2016)

Lotto 15 – Fabbricato “Rassat”



Comune: AOSTA
Localizzazione: Via Baillage
Estremi catastali: Catasto fabbricati F. 42 n. 276 subb. 7, 8, 9, 10 (BCNC), 11, 12, 13, 14, 15, 16 (BCNC)
Zona Urbanistica: Aa01 centro storico, Cd Edifici di pregio storico, culturale, architettonico, ambientale, E1 Edificio inserito nell'ambiente, Dc Edifici diroccati
Categoria catastale: C02
Superficie lorda (prima dei crolli): mq. 808,23
Superficie lorda fabbricato attuale: mq. 353
Prezzo a base d'asta: Euro 175.000,00
Cauzione del 20%: Euro 35.000,00
Aumento minimo: Euro 1.500,00
Annotazioni: edificio in stato di forte degrado, ubicato in pieno centro storico, composto da tre piani fuori terra e un

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste. Avis de vente de biens immeubles.

Avis est donné du fait que

le mercredi 27 septembre 2017, à 10 h 30,

en application de la délibération du Conseil régional n° 1851/XIV du 25 février 2016 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1734 du 16 décembre 2016, dans la petite salle des manifestations située au rez-de-chaussée du Palais régional – 1, place Deffeyes – Aoste, il sera procédé à la vente publique des biens immeubles indiqués ci-dessous, sous la présidence de la dirigeante de la structure « Expropriations et valorisation du patrimoine » de l'Assessorat du budget, des finances, du patrimoine et des sociétés à participation régionale.

LISTE DES LOTS

(le numéro de chaque lot correspond au numéro identifiant le bien immeuble concerné dans le plan des aliénations et des valorisations immobilières approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1851/XIV susmentionnée)

Lot 15 : Bâtiment « Rassat »

Commune : AOSTE
Adresse : Rue du Baillage
Références cadastrales : Feuille 42, parcelle 276, sub. 7, 8, 9, 10 (BCNC), 11, 12, 13, 14, 15 et 16 (BCNC), du cadastre des bâtiments
Zone urbanistique : Aa01, centre historique, Cd (Bâtiments de valeur historique, culturelle, architecturale et environnementale), E1 (Bâtiment intégré à l'environnement), Dc (Bâtiments délabrés)
Catégorie cadastrale : C02
Surface brute avant les écroulements : 808,23 m²
Surface brute actuelle : 353 m²
Mise à prix : 175 000 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 35 000 euros
Incrément minimum : 1 500 euros

sottotetto. Immobile assoggettato alla procedura prevista dal Codice dei Beni Culturali, adottato con decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42.

Lotto 30/1 – Appartamento all'interno del Fabbricato "Guglielminetti"



Comune: CHATILLON
Localizzazione: Via Ponte Romano n. 11/13
Estremi catastali: Catasto fabbricati F. 38 n. 742 sub. 7
Zona Urbanistica: Ab01 parti del territorio comunale costituite dagli agglomerati che presentano interesse storico, artistico, documentario o ambientale e dei relativi elementi complementari o integrativi
Categoria catastale: A3
Superficie commerciale fabbricato: mq. 248,20
Prezzo a base d'asta: Euro 124.000,00
Cauzione del 20%: Euro 24.800,00
Aumento minimo: Euro 1.000,00
Annotazioni: Appartamento ubicato al piano primo all'interno di maggiore fabbricato sito nel centro storico del Comune di Châtillon. L'appartamento è in stato di carenza manutenzione, impianti assenti e/o non a norma. Esito negativo della verifica dell'interesse culturale ai sensi del decreto legislativo 22/01/2004 n. 42 "Codice dei beni culturali" con prescrizioni al PRG.

Lotto 30/2 – Appartamento all'interno del Fabbricato "Guglielminetti"



Notes : Ce bâtiment, en très mauvais état, est situé en plein centre historique et se compose de trois étages hors terre, plus les combles. Il est soumis à la procédure prévue par le décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels).

Lot 30/1 : Appartement - Bâtiment « Guglielminetti »

Commune : CHÂTILLON
Adresse : 11/13, rue du pont romain
Références cadastrales : Feuille 38, parcelle 742, sub. 7, du cadastre des bâtiments
Zone urbanistique : Ab01 (Parties du territoire communal avec des agglomérations revêtant un intérêt historique, artistique, documentaire ou environnemental, y compris les éléments complémentaires y afférents)
Catégorie cadastrale : A3
Surface utile : 248,20 m²
Mise à prix : 124 000 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 24 800 euros
Incrément minimum : 1 000 euros
Notes : Cet appartement, situé au premier étage d'un bâtiment du centre historique de Châtillon, exige des travaux d'entretien. Les installations sont inexistantes/non conformes aux normes. Il ne revêt aucun intérêt culturel au sens du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels) comportant une mention au PRGC.

Lot 30/2 : Appartement - Bâtiment « Guglielminetti »

Comune: CHATILLON

Localizzazione: Via Ponte Romano n. 11/13

Estremi catastali: Catasto fabbricati F. 38 n. 742 sub. 8

Zona Urbanistica: Ab01 parti del territorio comunale costituite dagli agglomerati che presentano interesse storico, artistico, documentario o ambientale e dei relativi elementi complementari o integrativi

Categoria catastale: A4

Superficie commerciale fabbricato: mq. 92,94

Prezzo a base d'asta: Euro 46.500,00

Cauzione del 20%: Euro 9.300,00

Aumento minimo: Euro 500,000

Annotazioni: Appartamento ubicato al piano secondo oltre ad una porzione di sottotetto, all'interno di maggiore fabbricato sito nel centro storico del Comune di Châtillon. L'appartamento è in stato di carenza manutenzione, impianti assenti e/o non a norma. Esito negativo della verifica dell'interesse culturale ai sensi del decreto legislativo 22/01/2004 n. 42 "Codice dei beni culturali" con prescrizioni al PRG.

Lotto 33 – Fabbricato "Ex Mensa"



Comune: COGNE

Localizzazione: Località Boutillière

Estremi catastali: Catasto terreni F. 42 nn. 385, 612 e Catasto fabbricati F. 42 n. 385 subb. 22, 23, 24, 25 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33

Zona Urbanistica: Af2 parti di territorio costituite da agglomerati di interesse storico, artistico, documentario o ambientale, edificio principale B Edificio documento, area di pertinenza F1

Categoria catastale: A10, A3, C6, C2

Superficie commerciale fabbricato: mq. 1.121,00

Superficie catastale terreni: mq. 3020,00 compreso il sedime del fabbricato (mq. 450,00)

Prezzo a base d'asta: Euro 1.184.000,00

Cauzione del 20%: Euro 236.800,00

Aumento minimo: Euro 11.000,00

Annotazioni: fabbricato in stato di abbandono e carenza manutenzione, comprende tre piani fuori terra, un piano interrato e un sottotetto, impianti assenti e/o non a norma. Esito negativo della verifica dell'interesse culturale ai sensi

Commune : CHÂTILLON

Adresse : 11/13, rue du pont romain

Références cadastrales : Feuille 38, parcelle 742, sub. 8, du cadastre des bâtiments

Zone urbanistique : Ab01 (Parties du territoire communal avec des agglomérations revêtant un intérêt historique, artistique, documentaire ou environnemental, y compris les éléments complémentaires y afférents)

Catégorie cadastrale : A4

Surface utile : 92,94 m²

Mise à prix : 46 500 euros

Cautionnement (20 p. 100) : 9 300 euros

Incrément minimum : 500 euros

Notes : Cet appartement, situé au deuxième étage d'un bâtiment du centre historique de Châtillon et comprenant une portion de combles, exige des travaux d'entretien. Les installations sont inexistantes/non conformes aux normes. Il ne revêt aucun intérêt culturel au sens du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels) comportant une mention au PRGC.

Lot 33 : Bâtiment « Ex-mensa »

Commune : COGNE

Adresse : Hameau de Boutillière

Références cadastrales : Feuille 42, parcelles 385 et 612, du cadastre des terrains et feuille 42, parcelle 385, sub. 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 et 33, du cadastre des bâtiments

Zone urbanistique : Af2 (Parties du territoire communal avec des agglomérations revêtant un intérêt historique, artistique, documentaire ou environnemental) ; bâtiment principal B (Bâtiment ayant une valeur documentaire) ; aire F1

Catégorie cadastrale : A10, A3, C6 et C2

Surface utile du bâtiment : 1 121 m²

Surface cadastrale des terrains : 3 020 m², y compris l'emprise au sol du bâtiment (450 m²)

Mise à prix : 1 184 000 euros

Cautionnement (20 p. 100) : 236 800 euros

Incrément minimum : 11 000 euros

Notes : Ce bâtiment de trois étages hors terre, plus le sous-sol et les combles, a été laissé à l'abandon et exige des travaux d'entretien. Les installations sont inexistantes/non conformes aux normes. Il ne revêt aucun intérêt culturel au

del decreto legislativo 22/01/2004 n. 42 "Codice dei beni culturali" con prescrizioni al PRG.

sens du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels) comportant une mention au PRGC.

Lotto 34 – Fabbricato "Ex Uffici"

Lot 34 : Bâtiment « Ex-uffici »



Comune: COGNE

Localizzazione: Località Boutillière

Estremi catastali: Catasto terreni F. 42 n. 111, 430

Catasto fabbricati F. 42 n. 464 subb. 10, 11, 12, 13, 14, 15

Zona Urbanistica: Af2 parti di territorio costituite da agglomerati di interesse storico, artistico, documentario o ambientale, edificio principale B Edificio documento, area di pertinenza F1

Categoria catastale: A3

Superficie commerciale fabbricato: mq. 835,00

Superficie catastale terreni: mq. 1311,00 compreso il sedime del fabbricato mq. 280

Prezzo a base d'asta: Euro 1.030.000,00

Cauzione del 20%: Euro 206.000,00

Aumento minimo: Euro 10.000,00

Annotazioni: fabbricato in stato di abbandono, completamente rifinito in pietra a vista, comprende un piano seminterrato (che ospita cantine, disimpegni e la centrale termica), un piano rialzato, due piani fuori terra (dove sono ubicati n. 6 alloggi, n. 2 per piano) e un sottotetto agibile (soffitta). Impianti presenti inadeguati e non a norma. Esito negativo della verifica dell'interesse culturale ai sensi del decreto legislativo 22/01/2004 n.42 "Codice dei beni culturali" con prescrizioni al PRG.

Commune : COGNE

Adresse : Hameau de Boutillière

Références cadastrales : Feuille 42, parcelles 111 et 430, du cadastre des terrains et feuille 42, parcelle 464, sub. 10, 11, 12, 13, 14 et 15, du cadastre des bâtiments

Zone urbanistique : Af2 (Parties du territoire communal avec des agglomérations revêtant un intérêt historique, artistique, documentaire ou environnemental) ; bâtiment principal B (Bâtiment ayant une valeur documentaire) ; aire F1

Catégorie cadastrale : A3

Surface utile du bâtiment : 835 m²

Surface cadastrale des terrains : 1 311 m², y compris l'emprise au sol du bâtiment (280 m²)

Mise à prix : 1 030 000 euros

Cautionnement (20 p. 100) : 206 000 euros

Incrément minimum : 10 000 euros

Notes : Ce bâtiment au parement en pierres sèches laissé à l'abandon se compose d'un demi-sous-sol abritant les caves, la chaufferie et des dégagements, ainsi que d'un entresol et de deux étages hors terre comprenant six logements (deux par étage), plus les combles habitables. Les installations ne sont pas conformes aux normes. Il ne revêt aucun intérêt culturel au sens du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels) comportant une mention au PRGC.

Lotto 35 – Fabbricato "Stura centrale"

Lot 35 : Bâtiment « Stura centrale »



Comune: COGNE

Localizzazione: Località Boutillière

Estremi catastali: Catasto terreni F. 42 n. 387 e Catasto fabbricati F. 42 n. 387 subb. 1, 2, 3, 4, 5

Zona Urbanistica: Af2 parti di territorio costituite da agglomerati di interesse storico, artistico, documentario o ambientale, edificio principale B Edificio documento, area di pertinenza F1

Categoria catastale: A4

Superficie commerciale fabbricato: mq. 515,00

Superficie catastale terreni: mq. 845,00 compreso il sedime del fabbricato (mq. 209)

Prezzo a base d'asta: Euro 505.000,00

Cauzione del 20%: Euro 101.000,00

Aumento minimo: Euro 5.000,00

Annotazioni: fabbricato in stato di abbandono e carente manutenzione, comprende due piani fuori terra, un piano seminterrato e un sottotetto vivibile, impianti assenti e/o non a norma. Esito negativo della verifica dell'interesse culturale ai sensi del decreto legislativo 22/01/2004 n. 42 "Codice dei beni culturali" con prescrizioni al PRG.

Lotto 36 – Fabbricato "Stura monte"



Comune: COGNE

Localizzazione: Località Boutillière

Estremi catastali: Catasto terreni F. 42 nn. 380, 381, 382, 384, 440 e Catasto fabbricati F. 42 n. 440 subb. 1, 2, 3, 4, 5

Zona Urbanistica: Af2 parti di territorio costituite da agglomerati di interesse storico, artistico, documentario o ambientale, edificio principale B Edificio documento, area di pertinenza F1

Categoria catastale: A4

Superficie commerciale fabbricato: mq. 518

Superficie catastale terreni: mq. 2.720,00 compreso il sedime del fabbricato (mq. 210)

Prezzo a base d'asta: Euro 700.000,00

Cauzione del 20%: Euro 140.000,00

Aumento minimo: Euro 7.000,00

Annotazioni: fabbricato in stato di abbandono e carente manutenzione, comprende due piani fuori terra, un piano seminterrato e un sottotetto vivibile, impianti assenti e/o non a norma. Esito negativo della verifica dell'interesse culturale ai sensi del decreto legislativo 22/01/2004 n. 42 "Codice dei beni culturali" con prescrizioni al PRG.

Commune : COGNE

Adresse : Hameau de Boutillière

Références cadastrales : Feuille 42, parcelle 387, du cadastre des terrains et feuille 42, parcelle 387, sub. 1, 2, 3, 4 et 5, du cadastre des bâtiments

Zone urbanistique : Af2 (Parties du territoire communal avec des agglomérations revêtant un intérêt historique, artistique, documentaire ou environnemental) ; bâtiment principal B (Bâtiment ayant une valeur documentaire) ; aire F1

Catégorie cadastrale : A4

Surface utile du bâtiment : 515 m²

Surface cadastrale des terrains : 845 m², y compris l'emprise au sol du bâtiment (209 m²)

Mise à prix : 505 000 euros

Cautionnement (20 p. 100) : 101 000 euros

Incrément minimum : 5 000 euros

Notes : Ce bâtiment de deux étages hors terre, plus le demi-sous-sol et les combles habitables, a été laissé à l'abandon et exige des travaux d'entretien. Les installations sont inexistantes/non conformes aux normes. Il ne revêt aucun intérêt culturel au sens du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels) comportant une mention au PRGC.

Lot 36 : Bâtiment « Stura monte »

Commune : COGNE

Adresse : Hameau de Boutillière

Références cadastrales : Feuille 42, parcelles 380, 381, 382, 384 et 440, du cadastre des terrains et feuille 42, parcelle 440, sub. 1, 2, 3, 4 et 5, du cadastre des bâtiments

Zone urbanistique : Af2 (Parties du territoire communal avec des agglomérations revêtant un intérêt historique, artistique, documentaire ou environnemental) ; bâtiment principal B (Bâtiment ayant une valeur documentaire) ; aire F1

Catégorie cadastrale : A4

Surface utile du bâtiment : 518 m²

Surface cadastrale des terrains : 2 720 m², y compris l'emprise au sol du bâtiment (210 m²)

Mise à prix : 700 000 euros

Cautionnement (20 p. 100) : 140 000 euros

Incrément minimum : 7 000 euros

Notes : Ce bâtiment de deux étages hors terre, plus le demi-sous-sol et les combles habitables, a été laissé à l'abandon et exige des travaux d'entretien. Les installations sont inexistantes/non conformes aux normes. Il ne revêt aucun intérêt culturel au sens du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels) comportant une mention au PRGC.

Lotto 51 – Capannone “San Grato”



Comune: POLLEIN
Localizzazione: Località Les Îles, 5/E
Estremi catastali: Catasto Fabbricati F. 5 n. 35 subb. 18 e 19
Zona Urbanistica: Be1 e Eg7
Categoria catastale: D8 e A3
Superficie commerciale fabbricato: mq. 517,50 (compresi mq. 58,00 di abitazione)
Superficie area esterna ad uso esclusivo: mq. 108,00
Prezzo a base d'asta: Euro 439.875,00 (ridotto del 15% rispetto alla 1^a asta di euro 517.500,00)
Cauzione del 20%: Euro 87.975,00
Aumento minimo: Euro 4.000,00
Annotazioni: porzione di prefabbricato in cemento armato di due piani fuori terra con destinazione artigianale/produzione e alloggio di pertinenza in zona industriale/artigianale in buono stato di conservazione (Classe Energetica C).
Presenza di area esterna in uso esclusivo.

Lotto 52 – Fabbricato “Ex Liceo Scientifico”



Comune: PONT-SAINT-MARTIN
Localizzazione: Strada nazionale per Donnas
Estremi catastali: Catasto terreni F. 8 nn- 38 e 302 e Catasto fabbricati F. 8 n. 38 sub. 6
Zona Urbanistica: Ba1 Capoluogo, Piana destra – Sottozona già completamente edificata o di completamento destinata prevalentemente alle residenze
Categoria catastale: B5
Superficie commerciale fabbricato: mq. 1.296,00
Superficie area: mq. 715,00
Prezzo a base d'asta: Euro 335.000,00
Cauzione del 20%: Euro 67.000,00
Aumento minimo: Euro 3.000,00
Annotazioni: fabbricato in buono stato di conservazione a ridosso del centro storico, formato da una porzione di tre

Lot 51 : Hangar « San Grato »

Commune : POLLEIN
Adresse : 5/E, Les Îles
Références cadastrales : Feuille 5, parcelle 35, sub. 18 et 19, du cadastre des bâtiments
Zone urbanistique : Be1 et Eg7
Catégorie cadastrale : D8 et A3
Surface utile du hangar : 517,50 m², y compris le logement (58 m²)
Surface de l'aire privative : 108 m²
Mise à prix : 439 875 euros, soit 15 p. 100 en moins par rapport à la première mise à prix de 517 500 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 87 975 euros
Incrément minimum : 4 000 euros
Notes : Cette portion de bâtiment préfabriqué en béton armé située dans le parc industriel/artisanal se compose de deux étages hors terre à usage artisanal/productif, y compris un logement, en bon état (classe énergétique C) et est dotée d'une aire privative.

Lot 52 : Bâtiment « Ancien Lycée scientifique »

Commune : PONT-SAINT-MARTIN
Adresse : Route nationale vers Donnas
Références cadastrales : Feuille 8, parcelles 38 et 302, du cadastre des terrains et feuille 8, parcelle 38, sub. 6, du cadastre des bâtiments
Zone urbanistique : Ba1 (Chef-lieu, partie droite de la plaine – sous-zone entièrement construite ou destinée à être entièrement construite à des fins essentiellement résidentielles)
Catégorie cadastrale : B5
Surface utile du bâtiment : 1 296 m²
Surface de l'aire extérieure : 715 m²
Mise à prix : 335 000 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 67 000 euros
Incrément minimum : 3 000 euros
Notes : Ce bâtiment en bon état, à côté du centre histo-

piani fuori terra e una di un piano fuori terra, oltre ad un'ampia cantina, centrale termica e area di pertinenza. E' presente un impianto di riscaldamento a termosifoni.

Lotto 66 – Fabbricato “Piscina Giomein e locali accessori”



Comune: VALTOURNENCHE

Localizzazione: Frazione Breuil Cervinia

Estremi catastali: Catasto terreni F. 7 nn. 855 e 887 Catasto fabbricati F. 7 nn. 855, 887, 629 sub. 5, 653 sub.

31, 1193 sub. 19

Zona Urbanistica: Ba17 Parti di territorio destinate a insediamenti residenziali, artigianali, commerciali, turistici ed in genere terziari, diversi dagli agglomerati individuati come zone di tipo A, e dai relativi elementi complementari o integrativi, F3

Categoria catastale: C2, D6

Superficie commerciale fabbricato: mq. 704,50

Superficie terreni: mq. 1.496,00

Prezzo a base d'asta: Euro 586.287,50 (ridotto del 15% rispetto alla 1^a base d'asta euro 689.750,00)

Cauzione del 20%: Euro 117.257,50

Aumento minimo: Euro 6.000,00

Annotazioni: la piscina è inserita all'interno del maggiore fabbricato “Condominio Giomein” ubicato nei pressi del centro della località turistica di Cervinia, comprende oltre alla piscina diversi locali accessori. L'impianto di riscaldamento e di depurazione dell'acqua sono funzionanti, alcuni impianti sono condivisi con il Condominio.

MODALITA' DELL'ASTA E CONDIZIONI DI VENDITA

Art. 1

L'offerta di acquisto, per ogni singolo Lotto, dovrà essere chiusa in una busta, con l'indicazione all'esterno del mittente, sigillata, controfirmata sui lembi e indirizzata a: “REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PATRIMONIO E SOCIETA' PARTECIPATE – STRUTTURA ESPROPRIAZIONE E VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO - PIAZZA DEFFEYES, 1 - 11100 AOSTA” recante la dicitura “NON APRIRE - OFFERTA PER LA VENDITA DI BENI IMMOBILI ALL'INCANTO DEL GIORNO 27 SETTEMBRE 2017- LOTTO N. _____”.

rique, se compose d'une portion de bâtiment sur trois étages hors terre et d'une portion d'un étage hors terre, plus une ample cave, une chaufferie (alimentant une installation de chauffage par radiateurs) et une aire annexe.

Lot 66 : Bâtiment « Piscine Giomein e locali accessori »

Commune : VALTOURNENCHE

Adresse : Hameau de Breuil-Cervinia

Références cadastrales : Feuille 7, parcelles 855 et 887, du cadastre des terrains et feuille 7, parcelles 855, 887, 629, sub. 5, 653, sub. 31 et 1193, sub. 19, du cadastre des bâtiments

Zone urbanistique : Ba17 (Parties du territoire communal à usage résidentiel, artisanal, commercial, touristique et tertiaire autres que les agglomérations constituant les zones A et les éléments complémentaires de celles-ci – F3)

Catégorie cadastrale : C2 et D6

Surface utile du bâtiment : 704,50 m²

Surface cadastrale des terrains : 1 496 m²

Mise à prix : 586 287,50 euros, soit 15 p. 100 en moins par rapport à la première mise à prix de 689 750 euros

Cautionnement (20 p. 100) : 117 257,50 euros

Incrément minimum : 6 000 euros

Notes : La piscine fait partie de l'immeuble collectif « Giomein », à proximité du centre de la station touristique de Breuil-Cervinia, et comprend, en sus de la piscine proprement dite, plusieurs locaux accessoires. L'installation de chauffage et d'épuration de l'eau fonctionne correctement. Certaines installations sont en commun avec l'immeuble collectif.

MODALITÉS ET CONDITIONS DE VENTE

Art. 1^{er}

Chaque offre, relative à un seul lot, doit être glissée dans un pli scellé, signé sur les rabats et portant le nom de l'expéditeur, l'adresse « REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PATRIMONIO E SOCIETA' PARTECIPATE – STRUTTURA ESPROPRIAZIONI E VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA » et la mention « NON APRIRE - OFFERTA PER LA VENDITA DI BENI IMMOBILI ALL'INCANTO DEL GIORNO 27 SETTEMBRE 2017, LOTTO N. ».

Art. 2

La busta contenente l'offerta di acquisto, dovrà pervenire all'Ufficio Protocollo dell'Assessorato bilancio, finanze, patrimonio e società partecipate, al 1° piano del Palazzo regionale, entro le ore 12,00 del giorno antecedente il giorno previsto per l'incanto, oppure potrà essere consegnata a mano ai funzionari facenti parte della commissione di gara, dalle ore 9,30 alle ore 10,30 del giorno stabilito per l'incanto (27 settembre 2017). Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

Art. 3

Laddove all'ora prevista per l'apertura dell'asta (ore 10,30) non sia pervenuta alcuna offerta, l'asta sarà dichiarata deserta.

Art. 4

L'offerta di acquisto, in carta resa legale mediante applicazione di marca da bollo di euro 16,00, dovrà, a pena di esclusione, riportare:

1. l'indicazione del Lotto interessato;
2. le generalità complete (nominativo, indirizzo di residenza, eventuale domicilio se diverso dall'indirizzo di residenza, recapito telefonico, e-mail) ed il codice fiscale dell'offerente;
3. il prezzo offerto espresso in cifre e in lettere.
4. di aver preso cognizione e di accettare integralmente le condizioni di vendita di cui al presente avviso d'asta";
5. di aver preso cognizione dello stato di fatto e di diritto degli immobili;
6. la dichiarazione di irrevocabilità della proposta di acquisto;

All'interno della busta, sempre a pena di esclusione, dovranno essere allegati:

- l'assegno circolare non trasferibile dell'importo previsto da ciascun Lotto per la cauzione, di cui all'art. 7;
- l'autocertificazione di non aver riportato condanne, con sentenza passata in giudicato, per reati e delitti che pregiudichino la capacità di contrarre con la Pubblica Amministrazione, completa di fotocopia di un documento di identità (come da modello allegato);

Art. 2

Ledit pli doit parvenir au Bureau de l'enregistrement de l'Assessorat du budget, des finances, du patrimoine et des sociétés à participation régionale, au premier étage du Palais régional, au plus tard à 12 h du jour précédant la date prévue pour la vente, ou peut être remis en mains propres aux fonctionnaires membres de la commission d'adjudication de 9 h 30 à 10 h 30 du jour de la vente (27 septembre 2017). Ledit pli est présenté au risque exclusif du soumissionnaire, qui est donc seul responsable de son dépôt dans le délai prescrit.

Art. 3

Si aucune offre n'a été présentée à l'heure d'ouverture de la séance de vente (10 h 30), les enchères sont déclarées infructueuses.

Art. 4

L'offre, établie sur papier timbré (timbre fiscal de 16 euros), doit indiquer, sous peine d'exclusion :

1. Le lot concerné ;
2. Les nom, prénom, adresse de résidence et, éventuellement, de domicile (s'ils ne coïncident pas), numéro de téléphone, courriel et code fiscal du soumissionnaire ;
3. Le prix offert, exprimé en chiffres et en lettres ;
4. L'acceptation intégrale par le soumissionnaire, après lecture, des conditions de vente indiquées au présent avis ;
5. La prise de connaissance, par le soumissionnaire, de l'état de fait et de droit du bien immeuble concerné ;
6. Le caractère irrévocable de la soumission.

En sus de l'offre, le pli susmentionné doit contenir, sous peine d'exclusion :

- un chèque de banque non endossable du montant prévu pour chaque lot à titre de cautionnement, au sens de l'art. 7 du présent avis ;
- une déclaration sur l'honneur attestant que le soumissionnaire n'a subi aucune condamnation passée en force de chose jugée pour des délits comportant l'interdiction de signer des contrats avec l'Administration publique, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire (au sens du modèle annexé au présent avis) ;

- l'eventuale documentazione, di cui all'art. 6.

Art. 5

Sono ammesse offerte per più Lotti da parte del medesimo soggetto purché presentate ognuna singolarmente, in buste separate, ciascuna contenente tutta la documentazione richiesta. Non è invece consentita la presentazione da parte del medesimo soggetto di più offerte per il medesimo Lotto.

Art. 6

Le offerte possono essere presentate:

- a) da persona fisica in proprio o a mezzo di mandatario con rappresentanza munito di procura notarile speciale in originale o in copia autentica in competente bollo da inserire all'interno della busta di presentazione dell'offerta;
- b) da persona fisica in rappresentanza di una persona giuridica; in tale caso deve essere inserita all'interno della busta di presentazione dell'offerta idonea documentazione, in data non anteriore a tre mesi, che provi la sua qualità ed i poteri, nonché la qualificazione della mandante (mediante certificato della Camera di Commercio ovvero dichiarazione sostitutiva ai sensi della normativa vigente);
- c) per conto di una terza persona, con riserva di nominarla, purché l'offerente stesso abbia i requisiti necessari per essere ammesso agli incanti. Entro i tre giorni successivi all'aggiudicazione provvisoria l'offerente deve nominare la persona per conto della quale ha presentato offerta; tale dichiarazione non ha effetto se non è accompagnata dall'accettazione della persona nominata. Qualora l'offerente non provveda, nel termine utile, alla nomina, o la persona nominata non accetti o non abbia i requisiti dovuti per concorrere all'asta, l'offerente è considerato per gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

Art. 7

La cauzione prevista per ciascun Lotto deve essere costituita mediante assegno circolare non trasferibile, intestato al "Tesoriere Regione Autonoma Valle d'Aosta" da allegare, a pena di esclusione, all'interno della busta contenente l'offerta. La restituzione della cauzione ai concorrenti non aggiudicatari è prevista successivamente all'aggiudicazione definitiva. La cauzione è posta a garanzia della corretta partecipazione alla gara e garantisce l'Amministrazione re-

- éventuellement, la documentation visée à l'art. 6 du présent avis.

Art. 5

Il est possible de présenter des offres pour plusieurs lots, à condition qu'elles soient glissées dans des plis séparés, contenant chacun toute la documentation requise. En revanche, il n'est pas possible de présenter plusieurs offres pour le même lot.

Art. 6

Les offres peuvent être déposées :

- a) Par une personne physique, directement ou par l'intermédiaire d'un représentant muni d'une procuration spéciale notariée dont l'original ou une copie légalisée sur papier timbré doit être joint à l'offre ;
- b) Par une personne physique représentant une personne morale ; ladite personne physique doit produire les pièces attestant sa qualité, ses pouvoirs et la forme de la société mandataire (certificat de la Chambre de commerce ou déclaration en tenant lieu au sens des dispositions en vigueur) ; lesdites pièces ne doivent pas dater de plus de trois mois ;
- c) Pour le compte d'une tierce personne, dont le soumissionnaire se réserve de déclarer le nom ; ledit soumissionnaire doit réunir les conditions requises pour participer aux ventes publiques.
Dans les trois jours qui suivent l'attribution provisoire du marché, le soumissionnaire doit présenter une déclaration attestant le nom de la personne pour le compte de laquelle il a présenté l'offre ; ladite déclaration ne déploie aucun effet si elle n'est pas assortie de l'acceptation de la personne en cause.
Au cas où le soumissionnaire ne déclarerait pas dans le délai prescrit le nom de ladite tierce personne ou que cette dernière n'accepterait pas l'attribution du marché ou encore ne réunirait pas les conditions requises, le soumissionnaire est considéré, de plein droit, comme le véritable et unique adjudicataire.

Art. 7

Le cautionnement fixé pour chaque lot doit être constitué au moyen d'un chèque de banque non endossable au nom du Tesoriere Regione Autonoma Valle d'Aosta, qui doit être glissé dans le pli contenant l'offre, sous peine d'exclusion. Ledit chèque est restitué aux soumissionnaires qui ne sont pas déclarés adjudicataires après l'adjudication définitive. Le cautionnement garantit le sérieux de la soumission et sert à indemniser l'Administration régionale au cas où,

gionale nel caso non si addivenga all'atto di compravendita, per causa imputabile all'aggiudicatario, successivamente all'aggiudicazione definitiva.

Art. 8

Si intende che chi presenta una offerta:

- a) abbia preso conoscenza della situazione di fatto e di diritto dell'immobile, come "visto e piaciuto", accettandola integralmente;
- b) accetti integralmente la situazione urbanistica ed edilizia in essere del bene per cui viene presentata l'offerta, assumendo tutti gli eventuali oneri, rischi e spese nessuno escluso (ivi compresi le spese e gli oneri necessari a provvedere alle necessarie rettifiche e variazioni catastali, laddove necessarie), con esonero da ogni responsabilità per la parte venditrice;
- c) accetti, in caso di aggiudicazione del bene, che qualsiasi onere, incombenza e spesa anche accessori (ivi inclusi i bolli, le imposte, le tasse, gli onorari e le spese notarili, le certificazioni laddove non già disponibili) relativi alla vendita dell'immobile siano interamente a suo carico;
- d) accetti, in caso di immobile locato, la situazione locativa in essere;
- e) conosca e accetti integralmente le condizioni contenute nell'avviso d'asta.

Art. 9

Sono ammesse solo offerte in aumento rispetto alla base d'asta indicata nella parte descrittiva di ciascun Lotto. Le offerte di valore pari od inferiore alla base d'asta verranno escluse. Per ciascun Lotto è previsto un aumento minimo specificatamente indicato.

Art. 10

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

Art. 11

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato offerte non conformi all'avviso d'asta, che presentino offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. Le offerte non dovranno recare, a pena di nullità cancellazioni, aggiunte e/o correzioni, salvo che queste non siano espressamente approvate con postilla sottoscritta dall'offerente. Non saranno ammesse offerte aggiuntive e/o sostitutive. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione della cauzione.

après l'adjudication définitive, l'acte d'achat/vente ne serait pas passé du fait de l'adjudicataire.

Art. 8

Il est entendu que tout soumissionnaire doit :

- a) Avoir pris connaissance de la situation de fait et de droit de l'immeuble en cause et l'accepter intégralement ;
- b) Accepter intégralement l'état de fait du point de vue urbanistique et architectural du bien immeuble pour lequel il soumissionne et prendre en charge tous les risques, obligations et coûts y afférents (y compris les frais de rectification et de modification des données cadastrales qui s'avèreraient nécessaires), le vendeur étant exonéré de toute responsabilité ;
- c) Accepter de prendre entièrement en charge, en cas d'attribution du marché, les obligations, frais et dépenses, même accessoires (y compris les droits de timbre, impôts, taxes, honoraires, frais de notaire et frais d'établissement des certificats nécessaires) relatifs à l'achat du bien immeuble en cause ;
- d) Accepter, au cas où l'immeuble en cause serait loué, le contrat de location en cours de validité ;
- e) Avoir pris connaissance des conditions prévues par le présent avis et les accepter intégralement.

Art. 9

Seules les offres à la hausse par rapport à la mise à prix indiquée dans la description de chaque lot sont admises. Les offres équivalentes ou inférieures à la mise à prix sont exclues. L'incrément minimum est explicitement indiqué pour chaque lot.

Art. 10

Il est procédé à la vente même en présence d'une seule offre, à condition que celle-ci soit valable.

Art. 11

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont présenté des offres non conformes au présent avis ou qui ont déposé des offres conditionnées ou formulées d'une manière imprécise ou se rapportant à une autre soumission. Tout effacement, ajout et/ou correction entraîne la nullité de l'offre, sauf s'il est expressément approuvé par une note signée par le soumissionnaire. Les offres complémentaires et/ou substitutives ne sont pas admises. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnisations ni à des remboursements, exception faite du cautionnement.

Art. 12

Nel giorno dell'espletamento dell'asta, nell'ora antecedente l'apertura dell'asta (dalle ore 9,30 alle ore 10,30 termine ultimo per la presentazione delle offerte), i funzionari facenti parte della commissione di gara provvederanno alla registrazione in ordine di arrivo di tutte le buste pervenute a mano. Il Presidente di gara alle ore 10,30 provvederà a dichiarare l'asta aperta e darà avvio all'apertura delle buste, Lotto per Lotto. Nessuna busta verrà accettata successivamente all'apertura dell'asta. Non appena concluse le operazioni di apertura delle buste contenenti le offerte si darà atto delle eventuali esclusioni e verrà redatta la graduatoria delle offerte valide presentate sulla base del prezzo offerto.

Art. 13

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato per ciascun Lotto l'offerta valida di importo più elevato; in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione regionale. Nel caso in cui risultino presentate più offerte valide di medesimo importo, collocate *ex aequo* al primo posto in graduatoria, si procederà ad una licitazione privata, secondo quanto stabilito all'articolo 14, tra coloro che hanno presentato tali offerte, nella medesima adunanza, qualora presenti. Nel caso in cui i soggetti che hanno presentato le offerte collocate *ex aequo* al primo posto non siano presenti o non siano tutti presenti, la licitazione privata si svolgerà, alla presenza del Presidente di gara, il giorno e nel luogo che saranno successivamente comunicati.

Art. 14

La partecipazione alla licitazione privata è riservata esclusivamente ai soggetti ammessi, e si svolgerà, per ciascun Lotto, con rilanci verbali. L'importo minimo di ciascun rilancio non potrà essere inferiore all'aumento minimo indicato in ciascun Lotto.

Il Presidente provvederà a verbalizzare ciascuna offerta in aumento.

Entro il minuto successivo dalla fine della verbalizzazione di ciascuna nuova offerta, potrà essere presentata un'ulteriore offerta in rialzo, e così di seguito.

Scaduto il minuto, in assenza di ulteriori offerte, il Presidente verbalizzerà l'aggiudicazione a favore dell'ultimo offerente e indicherà, quale prezzo di aggiudicazione, l'importo dell'ultima offerta.

La licitazione avverrà tra coloro che dopo essere stati invitati si presenteranno nell'ora e nel giorno stabilito. Il rilancio sarà possibile anche in presenza di un solo candidato. In

Art. 12

Le jour de la vente, pendant l'heure qui précède l'ouverture de la séance de celle-ci (de 9 h 30 à 10 h 30, délai de rigueur pour le dépôt des soumissions), les fonctionnaires faisant partie de la commission d'adjudication enregistrent les offres déposées en mains propres selon l'ordre de présentation de celles-ci. À 10 h 30, le président de la commission déclare ouverte la séance de vente et engage la procédure d'ouverture des plis contenant les offres, lot par lot. Aucune offre n'est acceptée après l'ouverture de la séance. Une fois achevées les opérations d'ouverture desdits plis, il est procédé aux éventuelles exclusions et un classement des offres valables est établi, exclusivement sur la base du prix proposé.

Art. 13

Chaque lot est attribué au meilleur offrant ; en cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration régionale qui est retenue. En cas d'offres valables d'un montant identique classées premières *ex aequo*, il est procédé, au cours de la même séance, à un marché de gré à gré, au sens de l'art. 14 ci-dessous, avec les soumissionnaires concernés, s'ils sont présents. Au cas où lesdits soumissionnaires ne seraient pas tous présents, le marché de gré à gré aura lieu, en présence du président de la commission d'adjudication, à la date et à l'adresse qui seront communiqués ultérieurement.

Art. 14

Le marché de gré à gré est réservé aux soumissionnaires admis, qui doivent proposer verbalement des incréments qui ne sauraient être inférieurs à l'incrément minimum établi pour le lot de référence.

Le président inscrit au procès-verbal chaque offre à la hausse.

Dans la minute suivant la fin de l'inscription au procès-verbal de chaque offre, une nouvelle offre à la hausse peut être présentée, et ainsi de suite.

Si ladite minute s'écoule sans qu'une nouvelle offre soit présentée, le président inscrit au procès-verbal l'adjudication du lot en faveur du dernier offrant et indique, en tant que prix d'adjudication, le montant de la dernière offre.

Le marché de gré à gré aura lieu entre les soumissionnaires invités qui se présentent à la date et à l'heure établies. L'incrément est possible même en présence d'un seul can-

caso di rifiuto di tutti i presenti a proporre offerte in aumento rispetto alle offerte collocate *ex aequo* al primo posto, si provvederà all'aggiudicazione per estrazione a sorte fra tutte le offerte collocate *ex aequo* al primo posto (compresi gli assenti).

Art. 15

L'aggiudicazione definitiva è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa "antimafia". L'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di non procedere all'aggiudicazione definitiva a suo insindacabile giudizio. In tal caso nulla sarà dovuto all'aggiudicatario provvisorio, tranne la restituzione dell'assegno circolare di cui all'art. 7 a titolo di cauzione.

Art. 16

La stipulazione dell'atto di compravendita è subordinata al mancato esercizio del diritto di prelazione legale, nei termini di legge, da parte degli eventuali aventi diritto. In tal caso alcuna pretesa, a tutela di qualsivoglia diritto, potrà essere vantata dall'aggiudicatario provvisorio nei confronti della Regione autonoma Valle d'Aosta fatta salva la restituzione della somma versata a titolo di cauzione.

Art. 17

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in un'unica soluzione prima del rogito notarile presso la Tesoreria regionale – UNICREDIT BANCA SPA, agenzia di AOSTA, Avenue du Conseil des Commis, 19 – IBAN IT67Q0200801210000003867729. L'assegno circolare versato a titolo di cauzione verrà restituito in occasione della sottoscrizione del rogito notarile.

Art. 18

L'atto notarile di compravendita dovrà essere stipulato entro 90 (novanta) giorni dal provvedimento dell'aggiudicazione definitiva, trascorsi i quali, l'aggiudicazione sarà revocata e la cauzione provvisoria incamerata dalla Regione a titolo di risarcimento danni, salvo che:

1. il rinvio dell'atto di compravendita sia richiesto dalla stessa Amministrazione regionale; ipotesi che esclude, tuttavia, qualsivoglia pretesa o indennizzo da parte dell'aggiudicatario;
2. l'aggiudicatario si sia accordato con la Regione riguardo alla fissazione della data della stipula dell'atto.

Si rammenta che la compravendita degli immobili assoggettati alla verifica dell'interesse culturale soggiace alla

didat. Au cas où tous les présents refuseraient de proposer un incrément par rapport au montant des offres classées premières *ex aequo*, le marché est attribué par tirage au sort entre les soumissionnaires ayant présenté lesdites offres (y compris les absents).

Art. 15

L'attribution définitive du marché est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'Administration publique prévue, entre autres, par la réglementation antimafia en vigueur. L'Administration régionale se réserve la faculté de ne pas procéder à l'adjudication définitive, sans possibilité d'appel. En cette occurrence, l'adjudicataire provisoire aura uniquement droit à la restitution du chèque de banque visé à l'art. 7 et versé à titre de cautionnement et à aucune autre forme d'indemnisation.

Art. 16

La passation du contrat est subordonnée à la condition que les éventuels ayants droit ne fassent pas valoir leur droit de préemption dans les délais prévus par la loi. En cette occurrence, l'adjudicataire provisoire aura uniquement droit à la restitution de la somme versée à titre de cautionnement, sans qu'il puisse avancer aucune autre prétention vis-à-vis de la Région.

Art. 17

L'adjudicataire est tenu de verser le prix de vente en une seule tranche, avant la signature de l'acte notarié, à la trésorerie régionale (UNICREDIT BANCA SpA, agence d'AOSTE, 19, avenue du Conseil des Commis IBAN IT67Q0200801210000003867729). Le chèque de banque versé à titre de cautionnement lui sera restitué lors de la passation de l'acte notarié.

Art. 18

L'acte notarié d'achat/vente doit être signé dans les 90 (quatre-vingt-dix) jours qui suivent la date de l'acte d'adjudication définitive ; passé ce délai, ledit acte est retiré et le cautionnement est saisi par la Région à titre de dédommagement, à moins que :

1. Le report de la passation de l'acte d'achat/vente ne soit demandé par l'Administration régionale ; en cette occurrence, l'adjudicataire ne peut avancer aucune prétention ni être indemnisé ;
2. L'adjudicataire et la Région ne s'accordent pour la fixation d'une nouvelle date.

La vente et l'achat des immeubles revêtant un intérêt culturel sont soumis à la procédure prévue par le code des biens

procedura prevista dal Codice dei Beni Culturali, adottato con decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42.

Art. 19

Nel caso di revoca da parte dell'aggiudicatario, la Regione si riserva di contattare con lettera raccomandata A.R., all'indirizzo indicato nell'offerta di acquisto, l'eventuale secondo classificato, risultante dal verbale d'asta, per addivenire alla alienazione del Lotto. In caso di impossibilità o di sopravvenuta mancanza di interesse da parte del secondo classificato, la Regione si riserva di contattare l'eventuale terzo classificato, e via di seguito fino a esaurimento della graduatoria.

In caso di interesse, il soggetto contattato sarà tenuto a versare la cauzione prevista nel presente avviso d'asta, relativa al Lotto per il quale ha presentato offerta in sede d'asta, entro quindici giorni dal ricevimento della lettera raccomandata, a garanzia della volontà di addivenire alla compravendita del Lotto stesso. Con il versamento della cauzione, il soggetto contattato acquisirà la qualifica di aggiudicatario provvisorio, con tutti i diritti e gli obblighi previsti nel presente avviso d'asta, come specificato negli articoli precedenti.

Art. 20

La presente vendita all'asta è regolata dalle norme previste dalla l.r. n. 12/1997, e successive modificazioni ed integrazioni e dalle disposizioni di cui al capo III sez. I del R.D. n. 827/1924.

Art. 21

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi, per informazioni sull'avviso d'asta e sulle modalità di partecipazione alla gara, nonché per informazioni relative agli immobili e per eventuali sopralluoghi alla Struttura espropriazioni e valorizzazione del patrimonio (0165/273419, fax 0165/273377, e-mail: u-contrattimmobiliari@regione.vda.it; oppure consultare il sito Internet della Regione autonoma Valle d'Aosta www.regione.vda.it, percorso: canale tematico Bilancio e Finanze, sezione Valorizzazione del patrimonio, rubrica La Regione vende, contenente l'avviso d'asta, lo schema d'offerta d'acquisto, il modello di autocertificazione, planimetrie e documentazione relativa ai Lotti posti in vendita.

Aosta, 8 agosto 2017.

Il Dirigente
Stefania MAGRO

culturels, adopté par le décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004.

Art. 19

En cas de révocation de l'adjudication du fait de l'adjudicataire, la Région se réserve la faculté de contacter, par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, à l'adresse indiquée dans l'offre, le soumissionnaire placé deuxième au sens du procès-verbal, aux fins de la vente du lot. Si ledit soumissionnaire se trouve dans l'impossibilité d'acheter le lot ou s'il a perdu tout intérêt pour ce dernier, la Région se réserve de contacter le soumissionnaire placé troisième et ainsi de suite, jusqu'à la fin du classement.

Si le soumissionnaire contacté est intéressé, il est tenu de verser le cautionnement prévu par le présent avis et relatif au lot pour lequel il a présenté une offre, à titre de garantie de sa volonté d'acheter l'immeuble en cause, et ce, dans les quinze jours qui suivent la réception de la lettre recommandée y afférente. Une fois le cautionnement versé, le soumissionnaire contacté devient l'adjudicataire provisoire de la vente, avec tous les droits et les obligations prévus par les articles précédents du présent avis.

Art. 20

La vente est régie par les dispositions de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997, ainsi que par les dispositions du chapitre III, section I, du décret du roi n° 827 du 23 mai 1924.

Art. 21

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis ou sur les modalités de passation du marché, ainsi que pour toute information sur les biens immeubles en cause ou pour une éventuelle visite des lieux, les personnes intéressées peuvent s'adresser à la structure « Expropriations et valorisation du patrimoine » (tél. : 01 65 27 34 19 fax : 01 65 27 33 77 courriel : u-contrattimmobiliari@regione.vda.it). Elles peuvent également consulter le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste www.regione.vda.it, en sélectionnant le secteur d'activité « Bilancio, finances et patrimoine », section « Valorizzazione del patrimonio », rubrique « La Regione vende », où sont publiés l'avis de vente, le modèle de soumission, le modèle de déclaration sur l'honneur, ainsi que les plans et la documentation relatifs aux lots mis en vente.

Fait à Aoste, le 8 août 2017.

La dirigeante,
Stefania MAGRO

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Avviso d'asta per la vendita di beni immobili

Si rende noto che:

In data mercoledì 27 settembre 2017, alle ore 10,30

in esecuzione della deliberazione del Consiglio regionale n. 1851/XIV del 25 febbraio 2016, nonché della deliberazione della Giunta regionale n. 1125 in data 21 agosto 2017, presso la Saletta delle Manifestazioni, sita al piano terra del Palazzo regionale, Piazza Deffeyes, 1, AOSTA, sotto la presidenza del dirigente della Struttura espropriazioni e valorizzazione del patrimonio, dell'Assessorato bilancio, finanze, patrimonio e società partecipate, si procederà alla vendita all'incanto del seguente Lotto di beni immobili (il n. identificativo del Lotto corrisponde al n. dell'immobile inserito nel Piano delle alienazioni e valorizzazioni immobiliari approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 1851/XIV del 25 febbraio 2016):

Lotto 69/2 – Centralina “EX ALLUVER”

Comune: VERRÈS

Localizzazione: Località Ferrière

Estremi catastali: Fabbricato Fg. 6 n. 1606 oltre ai terreni attraversati della condotta forzata realizzata parte su terreni di proprietà regionale (Fg. 6 nn. 539, 540, 724, 1606, parte su terreni Beni Comuni Censibili (Fg. 6 nn. 1637, 1638, 1639, 1640, 1641, tutti originati da mappali di proprietà regionale) e parte a titolo di servitù consolidate (non formalizzate) su terreni di terzi (fg. 6 nn. 192, 543, 1174, 1175, 1176, 1605)

Zona Urbanistica: Fa4 sistema misto: urbano e fluviale

Categoria catastale fabbricati: D7

Superficie commerciale fabbricati: mq. 295,00

Prezzo a base d'asta: Euro 450.000,00

Cauzione del 20%: Euro 90.000,00

Aumento minimo: Euro 5.000,00

Annotazioni: impianto per la produzione di energia elettrica, all'interno degli ex stabilimenti Alluver dismessi e abbandonati, che utilizza il salto di quota tra l'opera di presa che deriva l'acqua dal torrente Evançon, in località Murasse e la centralina, in località Ferrière nel comune di Verrès. Comprende anche l'utilizzo del torrino piezometrico (ubicato su terreno non di proprietà regionale) e il tracciato della condotta forzata (realizzata parte su terreni di proprietà, parte su terreni classificati Beni Comuni Censibili e parte a titolo di servitù consolidate). L'intero impianto è stato oggetto di revisione e rifacimento a fine 2002, ad eccezione delle opere murarie (tubazione, torrino piezometrico, edificio entro cui sono ubicate le turbine) che richiedono specifici interventi di riparazione. L'impianto di riscaldamento, di adduzione acqua sanitaria ed elettrico (ad eccezione di quello funzionale agli impianti di produzione di energia elettrica) risultano assenti. E' stata ottenuta in

Région autonome Vallée d'Aoste. Avis de vente de biens immeubles.

Avis est donné du fait que

le mercredi 27 septembre 2017, à 10 h 30,

en application de la délibération du Conseil régional n° 1851/XIV du 25 février 2016 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1125 du 21 août 2017, dans la petite salle des manifestations située au rez-de-chaussée du Palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE, il sera procédé, sous la présidence de la dirigeante de la structure « Expropriations et valorisation du patrimoine » de l'Assessorat du budget, des finances, du patrimoine et des sociétés à participation régionale à la vente publique du bien immeuble indiqué ci-dessous (le numéro du lot correspond au numéro identifiant le bien immeuble concerné dans le plan des aliénations et des valorisations immobilières approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1851/XIV susmentionnée).

Lot 69/2 : Centrale « Ex Alluver »

Commune : VERRÈS

Adresse : Ferrière

Références cadastrales : Bâtiment inscrit à la feuille 6, parcelle 1606, et terrains traversés par la conduite forcée réalisée en partie sur les terrains propriété régionale inscrits à la feuille 6, parcelles 539, 540, 724 et 1606, en partie sur des terrains classés comme « Beni comuni censibili » et inscrits à la feuille 6, parcelles 1637, 1638, 1639, 1640 et 1641, issues de parcelles autrefois propriété régionale, et en partie, à titre de servitudes de fait, sur des terrains appartenant à des tiers et inscrits à la feuille 6, parcelles 192, 543, 1174, 1175, 1176 et 1605

Zone urbanistique : Fa4 système mixte : urbain et fluvial

Catégorie cadastrale du bâtiment : D7

Surface utile : 295 m²

Mise à prix : 450 000 euros

Cautionnement (20 p. 100) : 90 000 euros

Incrément minimum : 5 000 euros

Notes : Cette centrale de production d'énergie électrique, située à l'intérieur des anciens établissements Alluver désaffectés et abandonnés, utilise la chute existant entre l'ouvrage de prise qui sert à dériver l'eau de l'Évançon, à La Murasse, et le bâtiment de la centrale situé à Ferrière, dans la commune de Verrès. Elle comprend le château d'eau situé sur un terrain qui n'appartient pas à la Région et la conduite forcée réalisée en partie sur des terrains propriété régionale, en partie sur des terrains classés comme « Beni comuni censibili » et en partie, à titre de servitudes de fait, sur des terrains appartenant à des tiers. L'installation tout entière a fait l'objet d'une révision et d'une réfection à la fin de 2002, sauf en ce qui concerne les ouvrages en maçonnerie (canalisation, château d'eau et bâtiment qui abrite les turbines), qui nécessitent des travaux de réparation spé-

data 24 febbraio 2017 la subconcessione per l'esercizio diretto della derivazione d'acqua dal torrente Evançon, in località Murasse del comune di VERRÈS ad uso idroelettrico, per il periodo di anni 30. Certificazione energetica non necessaria in quanto trattasi di bene immobile privo di dotazioni impiantistiche significative.

Dati principali dell'impianto:

Quota acqua in vasca di carico 378,0 m s.l.m.
Quota asse turbina 359,66 m s.l.m.
Quota pelo libero a valle turbina 359,7 m s.l.m.
Quota di restituzione 358,16 m s.l.m.
Carico totale 18,3 m
Salto tra peli liberi 18,3 m
Portata massima 4000 l/s
Portata media 2350,4 l/s
Portata minima 850,0 l/s
Potenza massima 502,5 kW
Potenza media 310,3 kW
Potenza nominale media 422,6 kW
Producibilità potenziale 3.702.070,2 kWh
Produzione annuale 2.726.166,3 kWh

MODALITA' DELL'ASTA E CONDIZIONI DI VENDITA

Art. 1

L'offerta di acquisto, per il suddetto Lotto, dovrà essere chiusa in una busta, con l'indicazione all'esterno del mittente, sigillata, controfirmata sui lembi e indirizzata a: "REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA - ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PATRIMONIO E SOCIETA' PARTECIPATE - STRUTTURA ESPROPRIAZIONE E VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO - PIAZZA DEFFEYES, 1 - 11100 AOSTA" recante la dicitura "NON APRIRE - OFFERTA PER LA VENDITA DI BENI IMMOBILI ALL'INCANTO DEL GIORNO 27 SETTEMBRE 2017- LOTTO N. 69/2".

Art. 2

La busta contenente l'offerta di acquisto, dovrà pervenire all'Ufficio Protocollo dell'Assessorato bilancio, finanze, patrimonio e società partecipate, al 1° piano del Palazzo regionale, entro le ore 12,00 del giorno antecedente il giorno previsto per l'incanto, oppure potrà essere consegnata a mano ai funzionari facenti parte della commissione di gara, dalle ore 9,30 alle ore 10,30 del giorno stabilito per l'incanto (27 settembre 2017). Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

cifiques. Les systèmes de chauffage et d'adduction d'eau sanitaire sont inexistantes. Quant à l'installation électrique, elle n'a été réalisée que pour les équipements de production d'énergie électrique. L'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de l'Évançon, à La Murasse, dans la commune de VERRÈS, à usage hydroélectrique, a été accordée le 24 février 2017 pour une période de trente ans. La certification énergétique n'est pas nécessaire car il s'agit d'un bien immeuble sans installations importantes.

Principales caractéristiques du site :

Cote de l'eau dans la chambre de mise en charge : 378 m
Cote de l'axe de la turbine : 359,66 m
Cote de la surface libre en aval de la turbine : 359,7 m
Cote de restitution de l'eau : 358,16 m
Charge totale : 18,3 m
Chute entre les surfaces libre : 18,3 m
Débit maximal : 4 000 l/s
Débit moyen : 2 350,4 l/s
Débit minimal : 850 l/s
Puissance maximale : 502,5 kW
Puissance moyenne : 310,3 kW
Puissance nominale moyenne : 3 702 070,2 kWh
Productivité potentielle : 3 702 070,2 kWh
Production annuelle : 2 726 166,3 kWh.

MODALITÉS ET CONDITIONS DE VENTE

Art. 1^{er}

Chaque offre relative au lot en cause, doit être glissée dans un pli scellé, signé sur les rabats et portant le nom de l'expéditeur, l'adresse « REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA - ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PATRIMONIO E SOCIETÀ PARTECIPATE - STRUTTURA ESPROPRIAZIONI E VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA » et la mention « NON APRIRE - OFFERTA PER LA VENDITA DI BENI IMMOBILI ALL'INCANTO DEL GIORNO 27 SETTEMBRE 2017, LOTTO N. 69/2 ».

Art. 2

Ledit pli doit parvenir au Bureau de l'enregistrement de l'Assessorat du budget, des finances, du patrimoine et des sociétés à participation régionale, au premier étage du Palais régional, au plus tard à 12 h du jour précédant la date prévue pour la vente, ou peut être remis en mains propres aux fonctionnaires membres de la commission d'adjudication de 9 h 30 à 10 h 30 du jour de la vente (27 septembre 2017). Ledit pli est présenté au risque exclusif du soumissionnaire, qui est donc seul responsable de son dépôt dans le délai prescrit.

Art. 3

Laddove all'ora prevista per l'apertura dell'asta (ore 10,30) non sia pervenuta alcuna offerta, l'asta sarà dichiarata deserta.

Art. 4

L'offerta di acquisto, in carta resa legale mediante applicazione di marca da bollo di euro 16,00, dovrà, a pena di esclusione, riportare:

1. l'indicazione del Lotto interessato;
2. le generalità complete (nominativo, indirizzo di residenza, eventuale domicilio se diverso dall'indirizzo di residenza, recapito telefonico, e-mail) ed il codice fiscale dell'offerente;
3. il prezzo offerto espresso in cifre e in lettere.
4. di aver preso cognizione e di accettare integralmente le condizioni di vendita di cui al presente avviso d'asta;
5. di aver preso cognizione dello stato di fatto e di diritto degli immobili;
6. la dichiarazione di irrevocabilità della proposta di acquisto;

All'interno della busta, sempre a pena di esclusione, dovranno essere allegati:

- l'assegno circolare non trasferibile dell'importo previsto dal Lotto per la cauzione, di cui all'art. 7;
- l'autocertificazione di non aver riportato condanne, con sentenza passata in giudicato, per reati e delitti che pregiudichino la capacità di contrarre con la Pubblica Amministrazione, completa di fotocopia di un documento di identità (come da modello allegato);
- l'eventuale documentazione, di cui all'art. 6.

Art. 5

Non è consentita la presentazione da parte del medesimo soggetto di più offerte per il medesimo Lotto.

Art. 6

Le offerte possono essere presentate:

Art. 3

Si aucune offre n'a été présentée à l'heure d'ouverture de la séance de vente (10 h 30), les enchères sont déclarées infructueuses.

Art. 4

L'offre, établie sur papier timbré (timbre fiscal de 16 euros), doit indiquer, sous peine d'exclusion :

1. Le lot concerné ;
2. Les nom, prénom, adresse de résidence et, éventuellement, de domicile (s'ils ne coïncident pas), numéro de téléphone, courriel et code fiscal du soumissionnaire ;
3. Le prix offert, exprimé en chiffres et en lettres ;
4. L'acceptation intégrale par le soumissionnaire, après lecture, des conditions de vente indiquées au présent avis ;
5. La prise de connaissance, par le soumissionnaire, de l'état de fait et de droit du bien immeuble concerné ;
6. Le caractère irrévocable de la soumission.

En sus de l'offre, le pli susmentionné doit contenir, sous peine d'exclusion :

- un chèque de banque non endossable du montant prévu pour le lot en cause à titre de cautionnement, au sens de l'art. 7 du présent avis ;
- une déclaration sur l'honneur attestant que le soumissionnaire n'a subi aucune condamnation passée en force de chose jugée pour des délits comportant l'interdiction de signer des contrats avec l'Administration publique, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire (au sens du modèle annexé au présent avis) ;
- éventuellement, la documentation visée à l'art. 6 du présent avis.

Art. 5

Il n'est pas possible de présenter plusieurs offres pour le même lot.

Art. 6

Les offres peuvent être déposées :

- a) da persona fisica in proprio o a mezzo di mandatario con rappresentanza munito di procura notarile speciale in originale o in copia autentica in competente bollo da inserire all'interno della busta di presentazione dell'offerta;
- b) da persona fisica in rappresentanza di una persona giuridica; in tale caso deve essere inserita all'interno della busta di presentazione dell'offerta idonea documentazione, in data non anteriore a tre mesi, che provi la sua qualità ed i poteri, nonché la qualificazione della mandante (mediante certificato della Camera di Commercio ovvero dichiarazione sostitutiva ai sensi della normativa vigente);
- c) per conto di una terza persona, con riserva di nominarla, purché l'offerente stesso abbia i requisiti necessari per essere ammesso agli incanti. Entro i tre giorni successivi all'aggiudicazione provvisoria l'offerente deve nominare la persona per conto della quale ha presentato offerta; tale dichiarazione non ha effetto se non è accompagnata dall'accettazione della persona nominata. Qualora l'offerente non provveda, nel termine utile, alla nomina, o la persona nominata non accetti o non abbia i requisiti dovuti per concorrere all'asta, l'offerente è considerato per gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

Art. 7

La cauzione prevista per il Lotto deve essere costituita mediante assegno circolare non trasferibile, intestato al "Tesoriere Regione Autonoma Valle d'Aosta" da allegare, a pena di esclusione, all'interno della busta contenente l'offerta. La restituzione della cauzione ai concorrenti non aggiudicatari è prevista successivamente all'aggiudicazione definitiva. La cauzione è posta a garanzia della corretta partecipazione alla gara e garantisce l'Amministrazione regionale nel caso non si addivenga all'atto di compravendita, per causa imputabile all'aggiudicatario, successivamente all'aggiudicazione definitiva.

Art. 8

Si intende che chi presenta una offerta:

- a) abbia preso conoscenza della situazione di fatto e di diritto dell'immobile, come "visto e piaciuto", accettandola integralmente;
- b) accetti integralmente la situazione urbanistica ed edilizia in essere del bene per cui viene presentata l'offerta, assumendo tutti gli eventuali oneri, rischi e spese nes-

- a) Par une personne physique, directement ou par l'intermédiaire d'un représentant muni d'une procuration spéciale notariée dont l'original ou une copie légalisée sur papier timbré doit être joint à l'offre ;
- b) Par une personne physique représentant une personne morale ; ladite personne physique doit produire les pièces attestant sa qualité, ses pouvoirs et la forme de la société mandataire (certificat de la Chambre de commerce ou déclaration en tenant lieu au sens des dispositions en vigueur) ; lesdites pièces ne doivent pas dater de plus de trois mois ;
- c) Pour le compte d'une tierce personne, dont le soumissionnaire se réserve de déclarer le nom ; ledit soumissionnaire doit réunir les conditions requises pour participer aux ventes publiques.
Dans les trois jours qui suivent l'attribution provisoire du marché, le soumissionnaire doit présenter une déclaration attestant le nom de la personne pour le compte de laquelle il a présenté l'offre ; ladite déclaration ne déploie aucun effet si elle n'est pas assortie de l'acceptation de la personne en cause.
Au cas où le soumissionnaire ne déclarerait pas dans le délai prescrit le nom de ladite tierce personne ou que cette dernière n'accepterait pas l'attribution du marché ou encore ne réunirait pas les conditions requises, le soumissionnaire est considéré, de plein droit, comme le véritable et unique adjudicataire.

Art. 7

Le cautionnement fixé pour le lot en cause doit être constitué au moyen d'un chèque de banque non endossable au nom du Tesoriere Regione Autonoma Valle d'Aosta, qui doit être glissé dans le pli contenant l'offre, sous peine d'exclusion. Ledit chèque est restitué aux soumissionnaires qui ne sont pas déclarés adjudicataires après l'adjudication définitive. Le cautionnement garantit le sérieux de la soumission et sert à indemniser l'Administration régionale au cas où, après l'adjudication définitive, l'acte d'achat/vente ne serait pas passé du fait de l'adjudicataire.

Art. 8

Il est entendu que tout soumissionnaire doit :

- a) Avoir pris connaissance de la situation de fait et de droit de l'immeuble en cause et l'accepter intégralement ;
- b) Accepter intégralement l'état de fait – du point de vue urbanistique et architectural – du bien immeuble pour

suno escluso (ivi compresi le spese e gli oneri necessari a provvedere alle necessarie rettifiche e variazioni catastali, laddove necessarie), con esonero da ogni responsabilità per la parte venditrice;

- c) accettati, in caso di aggiudicazione del bene, che qualsiasi onere, incombenza e spesa anche accessori (ivi inclusi i bolli, le imposte, le tasse, gli onorari e le spese notarili, le certificazioni laddove non già disponibili) relativi alla vendita dell'immobile siano interamente a suo carico;
- d) conosca e accetti integralmente le condizioni contenute nell'avviso d'asta.

Art. 9

Sono ammesse solo offerte in aumento rispetto alla base d'asta indicata nella parte descrittiva del Lotto. Per ciascun Lotto è previsto un aumento minimo specificatamente indicato rispetto al valore della base d'asta. Le offerte che non rispettino la suddetta indicazione verranno escluse.

Art. 10

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

Art. 11

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato offerte non conformi all'avviso d'asta, che presentino offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. Le offerte non dovranno recare, a pena di nullità cancellazioni, aggiunte e/o correzioni, salvo che queste non siano espressamente approvate con postilla sottoscritta dall'offerente. Non saranno ammesse offerte aggiuntive e/o sostitutive. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione della cauzione.

Art. 12

Nel giorno dell'espletamento dell'asta, nell'ora antecedente l'apertura dell'asta (dalle ore 9,30 alle ore 10,30 termine ultimo per la presentazione delle offerte), i funzionari facenti parte della commissione di gara provvederanno alla registrazione in ordine di arrivo di tutte le buste pervenute a mano. Il Presidente di gara alle ore 10,30 provvederà a dichiarare l'asta aperta e darà avvio all'apertura delle buste. Nessuna busta verrà accettata successivamente all'apertura dell'asta. Non appena concluse le operazioni di apertura delle buste contenenti le offerte si darà atto delle eventuali esclusioni e verrà redatta la graduatoria delle offerte valide presentate sulla base del prezzo offerto.

lequel il soumissionne et prendre en charge tous les risques, obligations et coûts y afférents (y compris les frais de rectification et de modification des données cadastrales qui s'avèreraient nécessaires), le vendeur étant exonéré de toute responsabilité ;

- c) Accepter de prendre entièrement en charge, en cas d'attribution du marché, les obligations, frais et dépenses, même accessoires (y compris les droits de timbre, impôts, taxes, honoraires, frais de notaire et frais d'établissement des certificats nécessaires) relatifs à l'achat du bien immeuble en cause ;
- d) Avoir pris connaissance des conditions prévues par le présent avis et les accepter intégralement.

Art. 9

Seules les offres à la hausse par rapport à la mise à prix indiquée dans la description du lot en cause et proposant l'incrément minimum explicitement fixé pour celui-ci sont admises. Les offres qui ne respectent pas les dispositions susdites sont exclues.

Art. 10

Il est procédé à la vente même en présence d'une seule offre, à condition que celle-ci soit valable.

Art. 11

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont présenté des offres non conformes au présent avis ou qui ont déposé des offres conditionnées ou formulées d'une manière imprécise ou se rapportant à une autre soumission. Tout effacement, ajout et/ou correction entraîne la nullité de l'offre, sauf s'il est expressément approuvé par une note signée par le soumissionnaire. Les offres complémentaires et/ou substitutives ne sont pas admises. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnités ni à des remboursements, exception faite du cautionnement.

Art. 12

Le jour de la vente, pendant l'heure qui précède l'ouverture de la séance de celle-ci (de 9 h 30 à 10 h 30, délai de rigueur pour le dépôt des soumissions), les fonctionnaires faisant partie de la commission d'adjudication enregistrent les offres déposées en mains propres selon l'ordre de présentation de celles-ci. À 10 h 30, le président de la commission déclare ouverte la séance de vente et engage la procédure d'ouverture des plis contenant les offres. Aucune offre n'est acceptée après l'ouverture de la séance. Une fois achevées les opérations d'ouverture desdits plis, il est procédé aux éventuelles exclusions et un classement des offres valables est établi, exclusivement sur la base du prix proposé.

Art. 13

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato per il Lotto l'offerta valida di importo più elevato; in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione regionale. Nel caso in cui risultino presentate più offerte valide di medesimo importo, collocate ex aequo al primo posto in graduatoria, si procederà ad una licitazione privata, secondo quanto stabilito all'articolo 14, tra coloro che hanno presentato tali offerte, nella medesima adunanza, qualora presenti. Nel caso in cui i soggetti che hanno presentato le offerte collocate *ex aequo* al primo posto non siano presenti o non siano tutti presenti, la licitazione privata si svolgerà, alla presenza del Presidente di gara, il giorno e nel luogo che saranno successivamente comunicati.

Art. 14

La partecipazione alla licitazione privata è riservata esclusivamente ai soggetti ammessi, e si svolgerà, per il singolo Lotto, con rilanci verbali. L'importo minimo di ciascun rilancio non potrà essere inferiore all'aumento minimo indicato nel Lotto.

Il Presidente provvederà a verbalizzare ciascuna offerta in aumento.

Entro il minuto successivo dalla fine della verbalizzazione di ciascuna nuova offerta, potrà essere presentata un'ulteriore offerta in rialzo, e così di seguito.

Scaduto il minuto, in assenza di ulteriori offerte, il Presidente verbalizzerà l'aggiudicazione a favore dell'ultimo offerente e indicherà, quale prezzo di aggiudicazione, l'importo dell'ultima offerta.

La licitazione avverrà tra coloro che dopo essere stati invitati si presenteranno nell'ora e nel giorno stabilito. Il rilancio sarà possibile anche in presenza di un solo candidato. In caso di rifiuto di tutti i presenti a proporre offerte in aumento rispetto alle offerte collocate ex aequo al primo posto, si provvederà all'aggiudicazione per estrazione a sorte fra tutte le offerte collocate ex aequo al primo posto (compresi gli assenti).

Art. 15

L'aggiudicazione definitiva è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa "antimafia". L'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di non procedere all'aggiudicazione definitiva a suo insindacabile giudizio. In tal caso nulla sarà dovuto all'aggiudicatario provvisorio, tranne la restituzione dell'assegno circolare di cui all'art. 7 a titolo di cauzione.

Art. 13

Le lot en cause est attribué au meilleur offrant ; en cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration régionale qui est retenue. En cas d'offres valables d'un montant identique classées premières *ex aequo*, il est procédé, au cours de la même séance, à un marché de gré à gré, au sens de l'art. 14 ci-dessous, avec les soumissionnaires concernés, s'ils sont présents. Au cas où lesdits soumissionnaires ne seraient pas tous présents, le marché de gré à gré aura lieu, en présence du président de la commission d'adjudication, à la date et à l'adresse qui seront communiqués ultérieurement.

Art. 14

Le marché de gré à gré est réservé aux soumissionnaires admis, qui doivent proposer verbalement des incréments qui ne sauraient être inférieurs à l'incrément minimum établi pour le lot de référence.

Le président inscrit au procès-verbal chaque offre à la hausse.

Dans la minute suivant la fin de l'inscription au procès-verbal de chaque offre, une nouvelle offre à la hausse peut être présentée, et ainsi de suite.

Si ladite minute s'écoule sans qu'une nouvelle offre soit présentée, le président inscrit au procès-verbal l'adjudication du lot en faveur du dernier offrant et indique, en tant que prix d'adjudication, le montant de la dernière offre.

Le marché de gré à gré aura lieu entre les soumissionnaires invités qui se présentent à la date et à l'heure établies. L'incrément est possible même en présence d'un seul candidat. Au cas où tous les présents refuseraient de proposer un incrément par rapport au montant des offres classées premières *ex æquo*, le marché est attribué par tirage au sort entre les soumissionnaires ayant présenté lesdites offres (y compris les absents).

Art. 15

L'attribution définitive du marché est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'Administration publique prévue, entre autres, par la réglementation antimafia en vigueur. L'Administration régionale se réserve la faculté de ne pas procéder à l'adjudication définitive, sans possibilité d'appel. En cette occurrence, l'adjudicataire provisoire aura uniquement droit à la restitution du chèque de banque visé à l'art. 7 et versé à titre de cautionnement et à aucune autre forme d'indemnisation.

Art. 16

La stipulazione dell'atto di compravendita è subordinata al mancato esercizio del diritto di prelazione legale, nei termini di legge, da parte degli eventuali aventi diritto. In tal caso alcuna pretesa, a tutela di qualsivoglia diritto, potrà essere vantata dall'aggiudicatario provvisorio nei confronti della Regione autonoma Valle d'Aosta fatta salva la restituzione della somma versata a titolo di cauzione.

Art. 17

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in un'unica soluzione prima del rogito notarile presso la Tesoreria regionale – UNICREDIT BANCA SPA, agenzia di Aosta, Avenue du Conseil des Commis, 19 – IBAN IT67Q0200801210000003867729. L'assegno circolare versato a titolo di cauzione verrà restituito in occasione della sottoscrizione del rogito notarile.

Art. 18

L'atto notarile di compravendita dovrà essere stipulato entro 90 (novanta) giorni dal provvedimento dell'aggiudicazione definitiva, trascorsi i quali, l'aggiudicazione sarà revocata e la cauzione provvisoria incamerata dalla Regione a titolo di risarcimento danni, salvo che:

1. il rinvio dell'atto di compravendita sia richiesto dalla stessa Amministrazione regionale; ipotesi che esclude, tuttavia, qualsivoglia pretesa o indennizzo da parte dell'aggiudicatario;
2. l'aggiudicatario si sia accordato con la Regione riguardo alla fissazione della data della stipula dell'atto.

Art. 19

Nel caso di revoca da parte dell'aggiudicatario, la Regione si riserva di contattare con lettera raccomandata A.R., all'indirizzo indicato nell'offerta di acquisto, l'eventuale secondo classificato, risultante dal verbale d'asta, per addivenire alla alienazione del Lotto. In caso di impossibilità o di sopravvenuta mancanza di interesse da parte del secondo classificato, la Regione si riserva di contattare l'eventuale terzo classificato, e via di seguito fino a esaurimento della graduatoria.

In caso di interesse, il soggetto contattato sarà tenuto a versare la cauzione prevista nel presente avviso d'asta, relativa al Lotto per il quale ha presentato offerta in sede d'asta, entro quindici giorni dal ricevimento della lettera raccomandata, a garanzia della volontà di addivenire alla compravendita del Lotto stesso. Con il versamento della cauzione, il soggetto contattato acquisirà la qualifica di aggiudicatario provvisorio, con tutti i diritti e gli obblighi previsti nel presente avviso d'asta, come specificato negli articoli precedenti.

Art. 16

La passation du contrat est subordonnée à la condition que les éventuels ayants droit ne fassent pas valoir leur droit de préemption dans les délais prévus par la loi. En cette occurrence, l'adjudicataire provisoire aura uniquement droit à la restitution de la somme versée à titre de cautionnement, sans qu'il puisse avancer aucune autre prétention vis-à-vis de la Région.

Art. 17

L'adjudicataire est tenu de verser le prix de vente en une seule tranche, avant la signature de l'acte notarié, à la trésorerie régionale (UNICREDIT BANCA SpA, agence d'Aoste, 19, avenue du Conseil des Commis – IBAN IT67Q0200801210000003867729). Le chèque de banque versé à titre de cautionnement lui sera restitué lors de la passation de l'acte notarié.

Art. 18

L'acte notarié d'achat/vente doit être signé dans les 90 (quatre-vingt-dix) jours qui suivent la date de l'acte d'adjudication définitive ; passé ce délai, ledit acte est retiré et le cautionnement est saisi par la Région à titre de dédommagement, à moins que :

1. Le report de la passation de l'acte d'achat/vente ne soit demandé par l'Administration régionale ; en cette occurrence, l'adjudicataire ne peut avancer aucune prétention ni être indemnisé ;
2. L'adjudicataire et la Région ne s'accordent pour la fixation d'une nouvelle date.

Art. 19

En cas de révocation de l'adjudication du fait de l'adjudicataire, la Région se réserve la faculté de contacter, par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, à l'adresse indiquée dans l'offre, le soumissionnaire placé deuxième au sens du procès-verbal, aux fins de la vente du lot. Si ledit soumissionnaire se trouve dans l'impossibilité d'acheter le lot ou s'il a perdu tout intérêt pour ce dernier, la Région se réserve de contacter le soumissionnaire placé troisième et ainsi de suite, jusqu'à la fin du classement.

Si le soumissionnaire contacté est intéressé, il est tenu de verser le cautionnement prévu par le présent avis et relatif au lot pour lequel il a présenté une offre, à titre de garantie de sa volonté d'acheter l'immeuble en cause, et ce, dans les quinze jours qui suivent la réception de la lettre recommandée y afférente. Une fois le cautionnement versé, le soumissionnaire contacté devient l'adjudicataire provisoire de la vente, avec tous les droits et les obligations prévus par les articles précédents du présent avis.

Art. 20

La presente vendita all'asta è regolata dalle norme previste dalla l.r. n. 12/1997, e successive modificazioni ed integrazioni e dalle disposizioni di cui al capo III sez. I del R.D. n. 827/1924.

Art. 21

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi, per informazioni sull'avviso d'asta e sulle modalità di partecipazione alla gara, nonché per ulteriori approfondimenti relativi agli immobili e/o per eventuali sopralluoghi alla Struttura espropriazioni e valorizzazione del patrimonio (0165/273419, fax 0165/273377, e-mail: u-contrattimmobiliari@regione.vda.it); oppure consultare il sito Internet della Regione autonoma Valle d'Aosta www.regione.vda.it, percorso: canale tematico Bilancio e Finanze, sezione Valorizzazione del patrimonio, rubrica La Regione vende, contenente l'avviso d'asta, lo schema d'offerta d'acquisto, il modello di autocertificazione, planimetrie e documentazione relativa al Lotto posto in vendita.

Aosta, 21 agosto 2017.

Il Dirigente
Stefania MAGRO

Art. 20

La vente est régie par les dispositions de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997, ainsi que par les dispositions du chapitre III, section I, du décret du roi n° 827 du 23 mai 1924.

Art. 21

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis ou sur les modalités de passation du marché, ainsi que pour toute information plus approfondie sur les biens immeubles en cause ou pour une éventuelle visite des lieux, les personnes intéressées peuvent s'adresser à la structure « Expropriations et valorisation du patrimoine » (tél. : 01 65 27 34 19 – fax : 01 65 27 33 77 – courriel : u-contrattimmobiliari@regione.vda.it). Elles peuvent également consulter le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste www.regione.vda.it en sélectionnant le secteur d'activité « Bilancio, finances e patrimonio », section « Valorizzazione del patrimonio », rubrique « La Regione vende », où sont publiés l'avis de vente, le modèle de soumission, le modèle de déclaration sur l'honneur, ainsi que les plans et la documentation relatifs au lot mis en vente.

Fait à Aoste, le 21 août 2017.

La dirigeante,
Stefania MAGRO